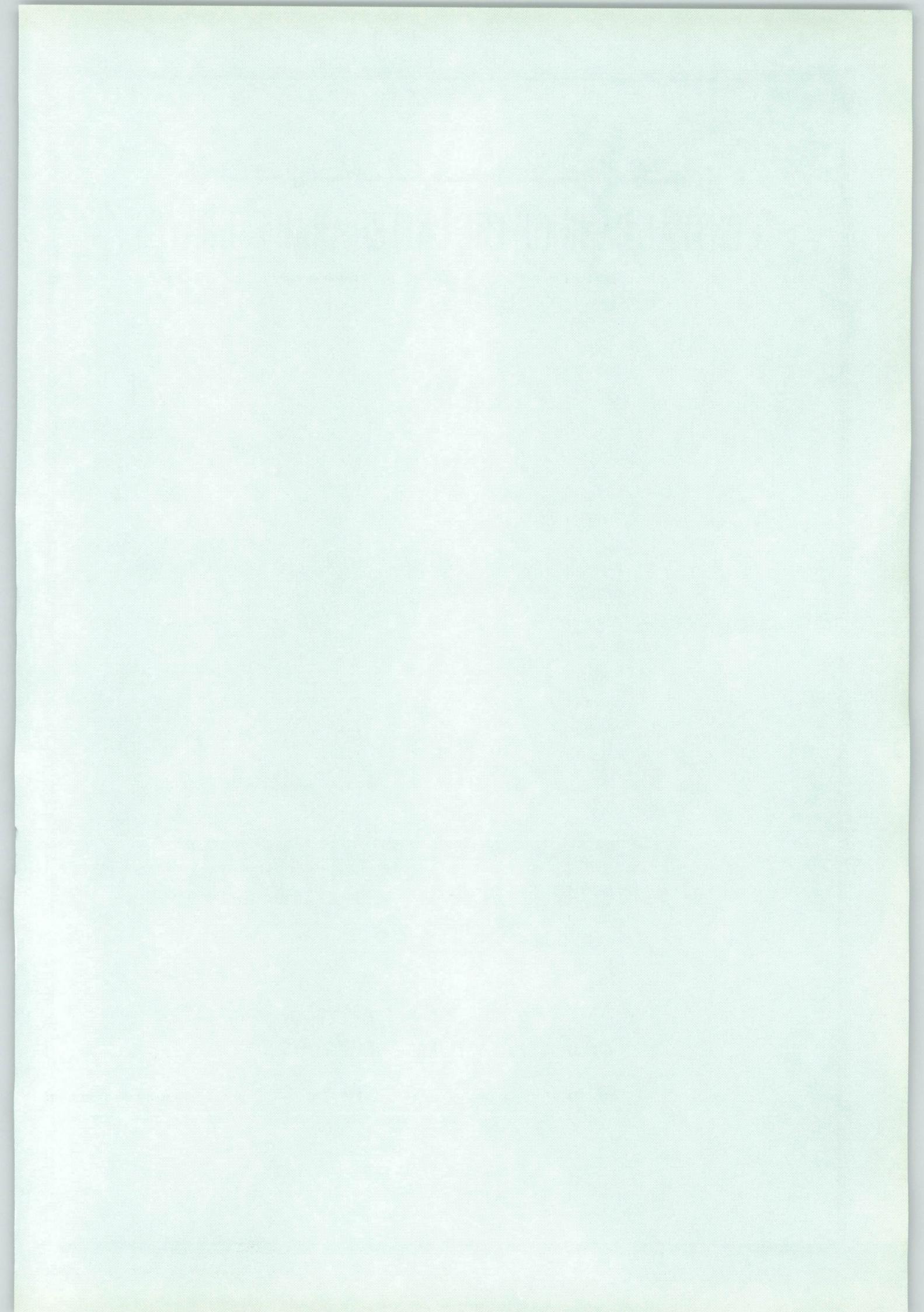


مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي  
CENTRAL BANK OF THE UNITED ARAB EMIRATES

النشرة الإحصائية  
STATISTICAL BULLETIN

ربع سنوية يوليو - سبتمبر ٢٠٠٥  
QUARTERLY JULY - SEP. 2005

المجلد ٢٥ - العدد ٣  
Volume 25, No. 3



## المحتويات

### Contents

الصفحات PAGES	المحتويات	
Selected Monetary and Banking Indicators	أهم المؤشرات النقدية والمصرفية	
Selected Economic Indicators	أهم المؤشرات الاقتصادية	
<b>Tables</b>	<b>الجدول</b>	
<b>Money and Banking</b>		
1. Monetary Survey	١٣	١- المسح النقدي
2. Quarterly Changes in Factors Affecting Money Supply	١٤	٢- التغيرات الرباعية في العوامل المؤثرة في عرض النقد
3. Central Bank of the UAE Balance Sheet	١٥	٣- ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
4. Aggregated Balance Sheet of Banks	١٦ - ١٧	٤- الميزانية المجمعة للمصارف
5. Aggregated Balance Sheet of National Banks	١٨ - ١٩	٥- الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية
6. Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks	٢٠ - ٢١	٦- الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية
7. Banks' Foreign Assets and Liabilities	٢٢	٧- الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف
8. Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents	٢٣	٨- الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين
9. Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity	٢٤	٩- الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين و غير المقيمين حسب النشاط الاقتصادي
10. Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents	٢٥	١٠- القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين
11. Deposits by Ownership	٢٦	١١- الودائع حسب البهية المودعة
12. Deposits by Type and Currency	٢٧	١٢- الودائع حسب النوع والعملة
13. Time Deposits by Maturity	٢٨	١٣- الودائع لأجل حسب آجالها
14. Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents	٢٨	١٤- هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين
15. Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents	٢٩	١٥- هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإدخارية للمقيمين
16. Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents	٢٩	١٦- هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين
17. Currency Issued by Denomination and Type	٣٠	١٧- النقد المصدر حسب الفئات والنوع
18. Cleared Cheques Statistics	٣١	١٨- إحصاءات الشيكولات المحصلة
19. Interest Rates on Deposits	٣٢	١٩- أسعار الفائدة على الودائع
20. Interest Rates on Loans and Advances	٣٣	٢٠- أسعار الفائدة على القروض والسلف
21. Interest Rates on Inter-Bank Deposits	٣٤	٢١- أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك

## تابع المحتويات

### Contents (Contd.)

	الصفحات PAGES	
22. Exchange Rates of GCC Currencies and Major Foreign Currencies in AED (Period Average)	35	- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (متوسط الفترة)
23. Exchange Rates of GCC Currencies and Major Foreign Currencies in AED (End of Period)	36	- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (نهاية الفترة)
<b>National Accounts</b>		<b>الحسابات القومية</b>
24. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Current Prices)	37	- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الإقتصادية (بالأسعار الجارية)
25. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Constant Prices)	38	- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الإقتصادية (بالأسعار الثابتة)
26. Expenditure on Gross Domestic Product	39	- الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي
27. Consumer Price Index by Major Groups (2000 = 100)	40	- الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية ( $100 = 2000$ )
<b>Balance of Payments and Foreign Trade</b>		<b>ميزان المدفوعات والتجارة الخارجية</b>
28. Balance of Payments Estimates	41 - 42	- تقديرات ميزان المدفوعات
29. Foreign Trade	43	- التجارة الخارجية
30. Imports According to Harmonized System Sections	44 - 45	- الواردات حسب أقسام النظام المنسق
31. Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections	46 - 47	- الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق
32. Re-Exports According to Harmonized System Sections	48 - 49	- إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق
33. Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports	50	- قيمة الواردات وال الصادرات غير البترولية وإعادة التصدير
34. Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports by Major Groups	51	- التصنيف السلعي للواردات وال الصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية
35. Imports by Major Country of Origin	52	- الواردات حسب أهم الدول المستوردة منها
36. Non-Oil Exports by Major Destinations	53	- الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها
37. Re-Exports by Major Destinations	54	- إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد تصدير إليها
38. Imports and Exports Through Dubai Free Zones According to Harmonized System Sections	55 - 56	- واردات وصادرات المناطق الحرة بدبي حسب أقسام النظام المنسق
39. Transit Trade	57	- تجارة الترانزيت
40. Trade Balance with Other GCC Countries	58	- الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية
<b>Public Finance</b>		<b>المالية العامة</b>
41. Consolidated Government Finance Account	59	- الحساب المالي الحكومي الموحد

## تابع المحتويات

### Contents (Contd.)

#### Note :

Data are as at end of period unless otherwise indicated.

ملاحظة :  
الإحصاءات هي عن نهاية الفترة ما لم يشر إلى خلاف ذلك.

### Abbreviations & Notations

### رموز و تعاريف

UAE Dirhams	AED	الدرهم
Not Available	(..)	غير متوفر
Zero or Insignificant	(-)	صفر أو معدوم الأهمية
Local Currency	LC	عملة محلية
Foreign Currency	FC	عملة أجنبية

### Definitions

### تعاريف

#### Money Supply (M1) :

Consists of money in circulation (currency, notes and coins, issued by the Central Bank minus currency with the banks) plus monetary deposits in local currency (dirham) with banks.

#### عرض النقد (ن ١) :

يتتألف من النقد في التداول (العملة ، الأوراق النقدية و المسكوكات المعدنية ، المصدرة من المصرف المركزي مطروحا منها العملة الموجودة لدى البنوك) مضافا إليه الودائع النقدية بالعملة المحلية (الدرهم) لدى البنوك .

#### Broad Money (M2) :

Consists of Money supply (M1) plus quasi-monetary deposits.

#### عرض النقد الواسع (ن ٢) :

يتتألف من عرض النقد (ن ١) مضافا إليه الودائع شبه النقدية .

#### Overall Broad Money (M3) :

Consists of Broad Money (M2) plus government deposits.

#### عرض النقد الأوسع (ن ٣) :

يتتألف من عرض النقد الواسع (ن ٢) مضافا إليه الودائع الحكومية .

#### Certificates of Deposit :

Certificates issued by the Central Bank and sold only to banks to absorb excess liquidity with the latter and are also used as domestic interest rate indicator.

#### شهادات الإيداع :

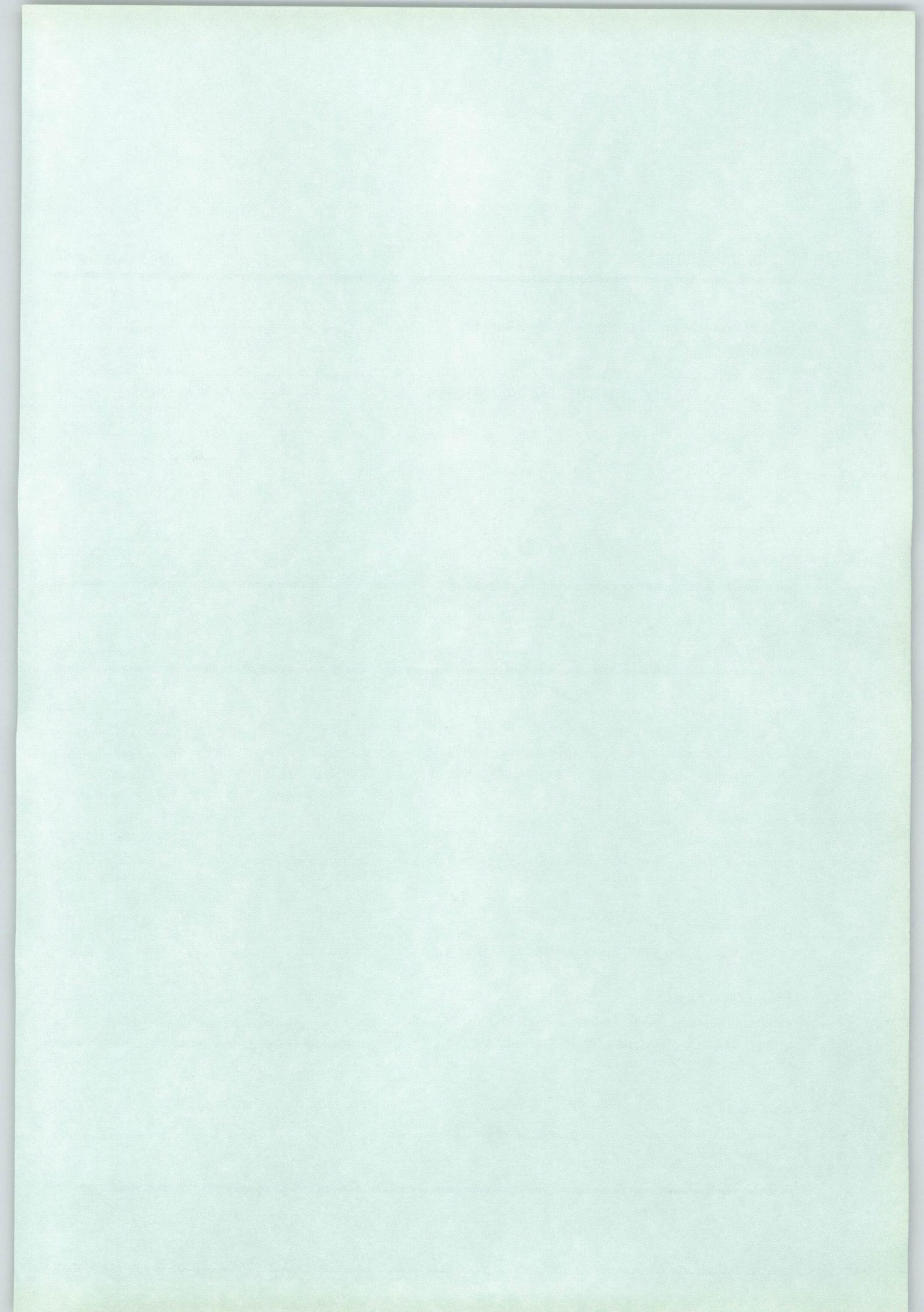
هي التي يصدرها المصرف المركزي وبييعها إلى البنوك فقط لامتصاص فائض النقد لدى الأخيرة كما يستعملها كمؤشر لتحديد أسعار الفائدة المحلية .

#### Government :

Includes the Federal Government and Governments of the seven emirates.

#### الحكومة :

تشمل الحكومة الاتحادية و حكومات الإمارات السبعة .



## أهم المؤشرات النقدية والمصرفية

### Selected Monetary and Banking Indicators

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرام)

Indicator	Period				الفترة	المؤشر
	2002	2003	2004	2005 Sep.		
<b>Central Bank of the UAE</b>						مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
– Total Assets / Liabilities	55,273	54,502	67,639	86,035		إجمالي الأصول / الخصوم
– Foreign Assets and Gold Holdings	55,075	54,221	67,389	84,532		الممتلكات من الأصول الأجنبية والذهب
– Currency Issued	13,799	15,969	18,492	19,480		إصدار العملات الورقية والمعدنية
<b>Money Supply Indicators</b>						مقياس عرض النقد
– Money Supply (M1)	47,054	58,262	80,818	103,991		عرض النقد (ن)
– Broad Money (M2)	173,653	196,550	242,242	300,917		عرض النقد الواسع (ن)
– Overall Broad Money (M3)	220,764	245,992	304,154	378,025		عرض النقد الأوسع (ن)
<b>Banks</b>						المصارف
– Total Assets / Liabilities	331,550	366,908	449,747	605,869		إجمالي الأصول / الخصوم
– Foreign Assets	110,732	111,727	126,108	168,176		الأصول الأجنبية
– Foreign Assets to Total Assets (%)	33.4	30.5	28.0	27.8		نسبة الأصول الأجنبية إلى إجمالي الأصول (%)
– Foreign Liabilities	28,247	35,059	48,793	87,285		الخصوم الأجنبية
– Foreign Liabilities to Total Liabilities (%)	8.5	9.6	10.8	14.4		نسبة الخصوم الأجنبية إلى إجمالي الخصوم (%)
<b>Deposits<sup>1</sup></b>	<b>209,647</b>	<b>232,792</b>	<b>290,504</b>	<b>373,675</b>		الودائع <sup>1</sup>
– Residents <sup>1</sup>	198,244	221,573	276,951	348,682		المقيمين <sup>1</sup>
– Non-Residents	11,403	11,219	13,553	24,993		غير المقيمين <sup>1</sup>
<b>Bank Credit (Net)<sup>2</sup></b>	<b>157,383</b>	<b>192,675</b>	<b>255,599</b>	<b>336,111</b>		الائتمان المصرفي (صافي) <sup>2</sup>
– Residents	133,358	164,922	217,185	297,014		المقيمين <sup>2</sup>
– Non-Residents	24,025	27,753	38,414	39,097		غير المقيمين <sup>2</sup>
<b>Total Number of National Banks and Branches<sup>3</sup></b>	<b>345</b>	<b>367</b>	<b>383</b>	<b>422</b>		إجمالي عدد البنوك الوطنية وفروعها <sup>3</sup>
– Head Offices	21	21	21	21		عدد البنوك الوطنية
– Branches	324	346	362	392		الفروع
– Electronic Banking Service Units	–	–	–	9		وحدات خدمة مصرفيّة إلكترونية
<b>Total Number of Foreign Banks and Branches<sup>4</sup></b>	<b>112</b>	<b>112</b>	<b>112</b>	<b>114</b>		إجمالي عدد البنوك الأجنبية وفروعها <sup>4</sup>
– Head Offices	26	25	25	25		عدد البنوك الأجنبية
– Branches	86	87	87	84		الفروع
– Electronic Banking Service Units	–	–	–	5		وحدات خدمة مصرفيّة إلكترونية
<b>Number of Employees in Banks (UAE)<sup>5</sup></b>	<b>16,080</b>	<b>17,229</b>	<b>19,288</b>	<b>22,071</b>		عدد العاملين في البنوك داخل الدولة <sup>5</sup>

Source: Central Bank of the UAE

المصدر: مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

1) Not Including Inter-Bank Deposits.

1) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.

2) Not Including Loans to Banks and Provisions.

2) لا يشمل القروض للمصارف والمخصصات.

3) Including Pay Offices, Customer Service Units and Automated Branches.

3) بما فيها مكاتب الصرف، مكاتب خدمة العملاء والفروع الآلية.

4) Including a Pay Office and Customer Service Units.

4) بما فيها مكتب صرف ومكاتب خدمة العملاء.

5) Excluding Auxiliary Staff.

5) ما عدا السائقين والمراسلين والحرس.



## أهم المؤشرات الاقتصادية

### Selected Economic Indicators

Indicator	Year		السنة	المؤشر
	2003	2004		
Population (In Thousands)	4,041	4,320		عدد السكان (ألف نسمة)
GDP, in Current Prices, (Bn. AEDs)	321.8	386.5		الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الجارية (مليار درهم)
GDP, at constant 2000 prices, (Bn. AEDs)	301.3	330.5		الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة لسنة ٢٠٠٠ (مليار درهم)
Real GDP Growth Rate (%)	11.9	9.7		معدل النمو الحقيقي للناتج المحلي الإجمالي (%)
Consumer Price Index (Year 2000 = 100)	109.1	114.6	(١٠٠ = ٢٠٠٠ سنة)	الرقم القياسي لأسعار المستهلك
Employees (In Thousands)	2,334	2,459		العاملون (ألف عامل)
Nominal Rate of Growth of Final Consumption (%)	10.5	22.1		معدل النمو الإسمى للإنفاق الإستهلاكي النهائي (%)
Nominal Rate of Growth of Fixed Capital Formation (%)	17.1	11.1		معدل النمو الإسمى الإجمالي تكوين رأس المال الثابت (%)
Total Exports & Re-Exports (FOB) (Bn. AEDs) <sup>1</sup>	246.56	332.87	<sup>١</sup>	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب) (مليار درهم)
Crude Oil Exports (Bn. AEDs)	81.22	108.79		الصادرات البترول الخام (مليار درهم)
Total Re-Exports (Bn. AEDs) <sup>2</sup>	86.06	124.42	<sup>٢</sup>	إجمالي إعادة التصدير (مليار درهم)
Total Imports (CIF) (Bn. AEDs) <sup>3</sup>	191.24	264.72	<sup>٣</sup>	إجمالي الواردات (سيف) (مليار درهم)
Total Imports (FOB) (Bn. AEDs) <sup>3</sup>	168.29	232.96	<sup>٣</sup>	إجمالي الواردات (فوب) (مليار درهم)
Trade Balance (FOB) (Bn. AEDs)	78.26	99.91		الميزان التجاري (فوب) (مليار درهم)
Current Account Balance (Bn. AEDs)	27.73	37.93		رصيد الحساب الجاري (مليار درهم)
Capital and Financial Account Balance (Bn. AEDs)	-24.59	-19.30		رصيد الحساب الرأسمالي والمالي (مليار درهم)
Balance of Payments, Overall (Bn. AEDs)	+4.73	+12.83		رصيد ميزان المدفوعات (مليار درهم)
Average Oil Price (US\$ Per Barrel)	28.11	36.10		متوسط سعر البترول (دولار للبرميل الواحد)
AED Exchange Rate for each US Dollar <sup>4</sup>	3.6725	3.6725	<sup>٤</sup>	معدل صرف الدرهم مقابل الدولار الأمريكي

Source: – Central Bank of the UAE.

– Ministry of Economy and Planning.

– Customs Departments for Local Governments.

1) Including Exports from Free Zones and Re-Export of Non-Monetary Gold.

2) Including Re-Export of Non-Monetary Gold.

3) Including Free Zones Imports and Non-Monetary Gold Imports.

4) Effective Nov. 1997, the AED Exchange Rate Has Been Adjusted to AED 3.6725 for Each US Dollar.

المصدر: – مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

– وزارة الاقتصاد والتخطيط.

.

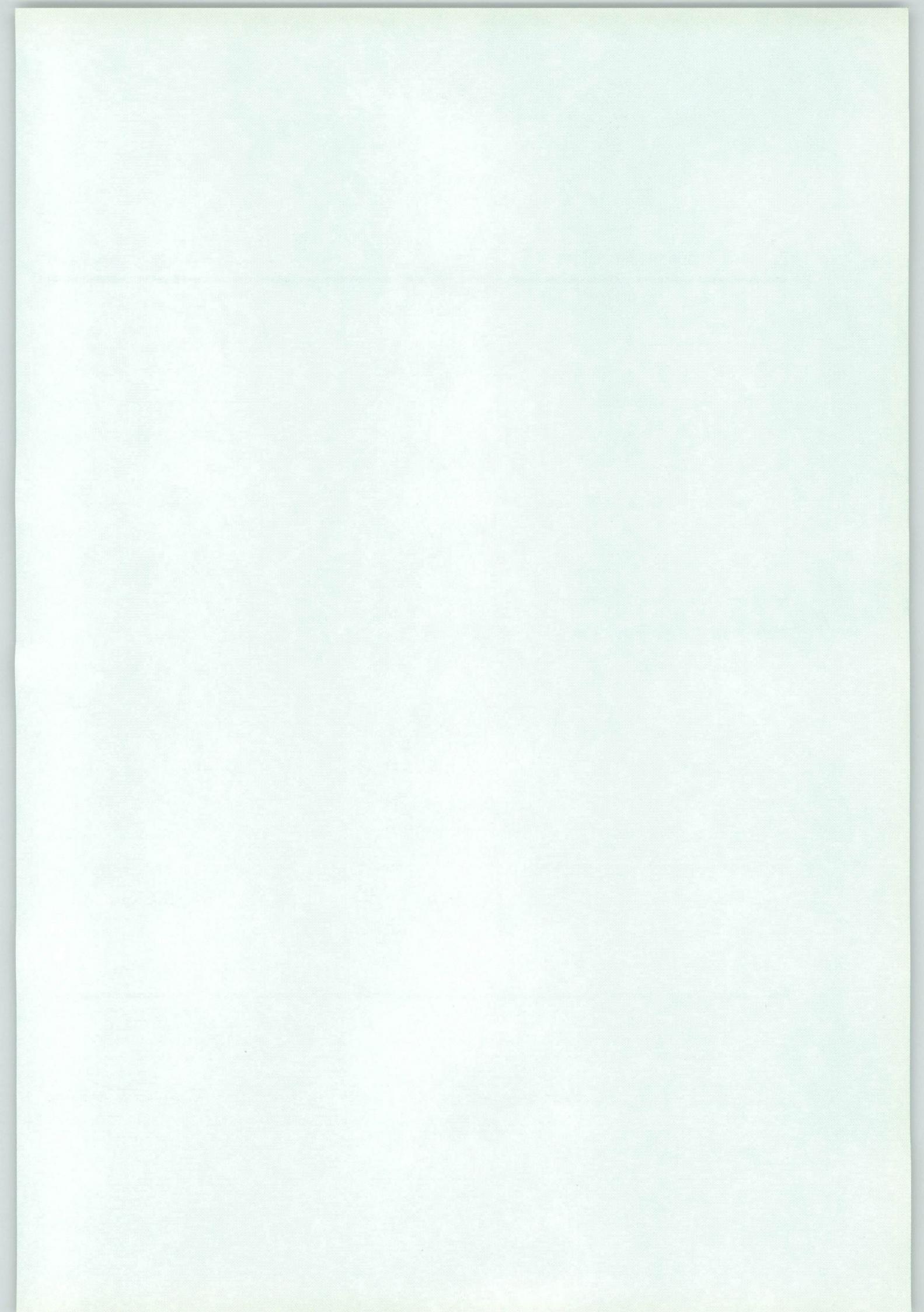
– دوائر الجمارك للحكومات المحلية.

١) شاملة الصادرات من المناطق الحرة وإعادة التصدير من الذهب غير النقدي.

٢) شاملة إعادة التصدير من الذهب غير النقدي.

٣) شاملة واردات المناطق الحرة وواردات الذهب غير النقدي.

٤) اعتباراً من نوفمبر ١٩٩٧ تم تعديل معدل صرف الدرهم ليصبح ٣.٦٧٢٥ درهم لكل دولار أمريكي.

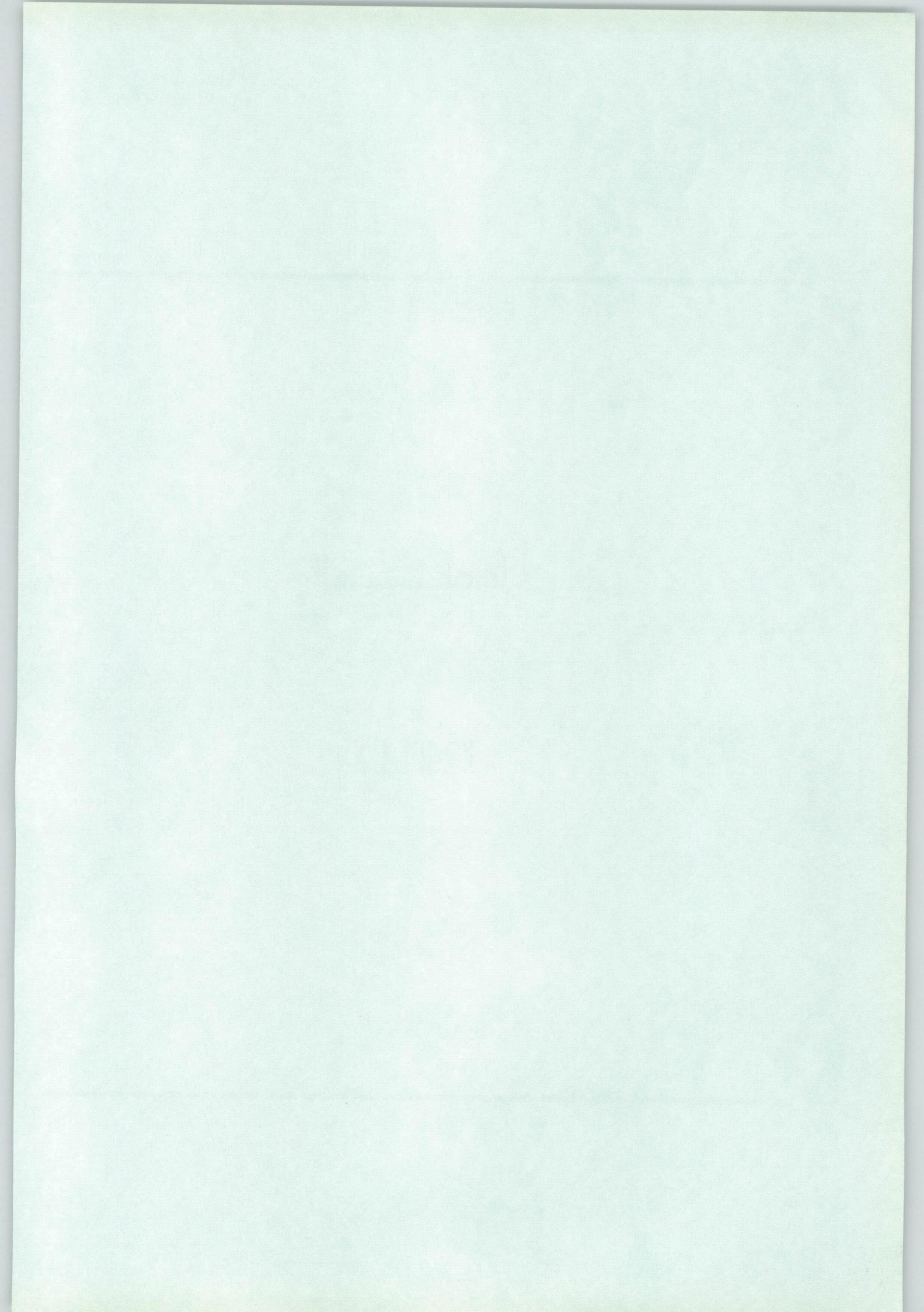


---

# الجدول

## TABLES

---



## جدول (١)

## المسح النقدي

Table (1)

## Monetary Survey

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

	2003		2004		2005		صافي الأصول الأجنبية أصول أجنبية خصوص أجنبية
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JUL.	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>Net Foreign Assets</b>	<b>131,836</b>	<b>131,893</b>	<b>145,313</b>	<b>156,796</b>	<b>155,038</b>	<b>165,335</b>	
Foreign Assets	167,244	173,935	194,654	243,632	234,742	253,511	صافي المستحقات على الحكومة
Foreign Liabilities	-35,408	-42,042	-49,341	-86,836	-79,704	-88,176	مستحقات على الهيئات الرسمية
<b>Net Domestic Assets</b>	<b>64,714</b>	<b>90,579</b>	<b>96,929</b>	<b>144,187</b>	<b>128,580</b>	<b>135,582</b>	صافي الأصول المحلية
Net Claims on Government	-29,517	-28,293	-31,294	-35,235	-39,046	-38,190	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Official Entities	12,990	14,744	13,884	18,943	18,135	19,656	مستحقات على المؤسسات
Claims on Private Sector	165,218	194,360	204,795	265,735	279,706	272,390	المالية غير المصرفية
Claims on Nonbank							رأس المال والإحتياطيات
Financial Institutions	4,251	6,483	6,612	11,090	12,317	11,687	البنود الأخرى (صافي)
Capital and Reserves	-46,015	-51,216	-54,023	-69,152	-70,819	-74,179	
Other Items (net)	-42,213	-45,499	-43,044	-47,194	-71,713	-55,782	
<b>Broad Money (M2)</b>	<b>196,550</b>	<b>222,472</b>	<b>242,242</b>	<b>300,983</b>	<b>283,618</b>	<b>300,917</b>	عرض النقد الواسع (ن٢)
<b>Money Supply (M1)</b>	<b>58,262</b>	<b>71,778</b>	<b>80,818</b>	<b>111,706</b>	<b>99,959</b>	<b>103,991</b>	عرض النقد (ن١)
Currency outside Banks	13,785	14,595	15,778	15,926	15,689	16,424	عملة متداولة خارج المصارف
Monetary Deposits	44,477	57,183	65,040	95,780	84,270	87,567	ودائع نقديّة
<b>Quasi - Money</b>	<b>138,288</b>	<b>150,694</b>	<b>161,424</b>	<b>189,277</b>	<b>183,659</b>	<b>196,926</b>	شّبه النقد
Foreign Currency Deposits	47,980	56,384	62,496	67,091	67,652	68,998	ودائع بالعملات الأجنبية
Dirham Deposits	90,308	94,310	98,928	122,186	116,007	127,928	ودائع بالدرهم

## Monthly Change in Percent

## نسبة التغيير الشهري بالمائة

Claims on Private Sector	0.4	-2.8	2.2	6.8	5.3	-2.6	مستحقات على القطاع الخاص
Broad Money (M2)	2.2	-2.8	8.6	3.4	-5.8	6.1	عرض النقد الواسع (ن٢)

جدول (٢)

## التغيرات الرباعية في العوامل المؤثرة في عرض النقد

Table (2)

## Quarterly Changes in Factors Affecting Money Supply

(In millions of AEDs)	التغيرات المطلقة				(بملايين الدراهم)	
	Absolute Changes					
	2003 ديسمبر DEC.	2004 سبتمبر SEP.	2004 ديسمبر DEC.	2005 سبتمبر SEP.		
<b>Net Foreign Assets</b>	<b>9,830</b>	<b>-3,355</b>	<b>17,047</b>	<b>21,018</b>	صافي الأصول الأجنبية	
Foreign Assets	9,117	1,640	20,719	38,806	أصول أجنبية	
Foreign Liabilities	-713	4,995	3,672	17,788	خصوم أجنبية	
<b>Net Domestic Assets</b>	<b>2,219</b>	<b>7,079</b>	<b>5,429</b>	<b>11,107</b>	صافي الأصول المحلية	
Net Claims on Government *	-528	-290	-3,922	-15,664	صافي المستحقات على الحكومة *	
Claims on Official Entities	187	-10	-860	431	مستحقات على الهيئات الرسمية	
Claims on Private Sector	3,970	11,722	10,435	23,541	مستحقات على القطاع الخاص	
Claims on Nonbank Financial Institutions	161	997	129	1,031	مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية	
Capital and Reserves *	-818	-2,470	-2,807	-10,660	* رأس المال والإحتياطيات *	
Other Items (net) *	-753	-2,870	2,454	-9,786	* البنود الأخرى (صافي)	
<b>Broad Money (M2)</b>	<b>12,049</b>	<b>3,724</b>	<b>22,476</b>	<b>9,911</b>	عرض النقد الواسع (ن٢)	
<b>Money Supply (M1)</b>	<b>2,085</b>	<b>734</b>	<b>9,040</b>	<b>963</b>	عرض النقد (ن١)	
<b>Quasi - Money</b>	<b>9,964</b>	<b>2,990</b>	<b>13,436</b>	<b>8,948</b>	شبه النقد	
Foreign Currency Deposits	4,630	2,404	8,192	4,009	ودائع بالعملات الأجنبية	
Dirham Deposits	5,334	586	5,244	4,939	ودائع بالدرهم	

## Change in Percent

## نسبة التغير بالمائة

	2003	2004	2004	2005	
Claims on Private Sector	2.5	6.4	5.4	9.5	مستحقات على القطاع الخاص
<b>Broad Money (M2)</b>	<b>6.5</b>	<b>1.7</b>	<b>10.2</b>	<b>3.4</b>	عرض النقد الواسع (ن٢)

\* (-) Indicates an Increase and (+) Indicates a Decrease.

\* إشارة (-) تدل على الزيادة وإشارة (+) تدل على النقص.

جدول (٣)

**ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي**

Table (3)

**Central Bank of the UAE Balance Sheet**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2003	2004		2005			البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>الموجودات</b>							
Cash and Bank Balances	421	2,064	1,473	800	701	1,741	النقدية وأرصدة البنوك
Deposits	42,326	24,103	35,861	51,408	50,509	49,897	ودائع
Available for Sale Securities	147	—	—	—	—	—	سندات متوفرة للبيع
Held-to-Maturity Securities	11,201	33,236	29,564	33,236	33,236	33,236	سندات محظوظ بها حتى تاريخ استحقاقها
Loans and Advances	50	50	—	700	700	425	سلف وقروض
Gold Reserves	—	—	—	—	—	—	احتياطيات الذهب
Other Assets	318	367	637	849	451	606	موجودات أخرى
Fixed Assets	39	91	104	124	124	130	موجودات ثابتة
<b>Total Assets</b>	<b>54,502</b>	<b>59,911</b>	<b>67,639</b>	<b>87,117</b>	<b>85,721</b>	<b>86,035</b>	<b>مجموع الموجودات</b>
<b>المطلوبات</b>							
Current Accounts and Deposits	15,381	18,301	21,499	23,458	25,732	27,882	حسابات جارية وودائع
Certificates of Deposit	11,762	12,915	15,977	21,151	24,968	25,652	شهادات إيداع
Permanent Deposit from Federal Government	9,725	9,725	9,965	9,965	9,965	9,965	الوديعة الدائمة من الحكومة الاتحادية
Currency Issued	15,969	16,839	18,492	18,813	18,496	19,480	نقد مصدر
Other Liabilities	105	571	146	12,170	5,000	1,496	مطلوبات أخرى
<b>Total Liabilities</b>	<b>52,942</b>	<b>58,351</b>	<b>66,079</b>	<b>85,557</b>	<b>84,161</b>	<b>84,475</b>	<b>مجموع المطلوبات</b>
<b>رأس المال</b>							
Authorized, Issued and Fully Paid Capital	300	300	300	300	300	300	رأس المال المصرح به والمصدر والمدفوع بالكامل
General Reserve	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	احتياطي عام
Special Reserve	60	60	60	60	60	60	احتياطي خاص
<b>Total Liabilities and Capital</b>	<b>54,502</b>	<b>59,911</b>	<b>67,639</b>	<b>87,117</b>	<b>85,721</b>	<b>86,035</b>	<b>مجموع المطلوبات ورأس المال</b>
Memoranda Accounts	483	2,393	1,528	98	1,463	102	حسابات لها مقابل

جدول (٤)

## الميزانية المجمعة للبنوك \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>الأصول</b>							
<b>Cash and Deposits with C.B.</b>	<b>27,283</b>	<b>31,650</b>	<b>38,515</b>	<b>45,596</b>	<b>41,642</b>	<b>54,165</b>	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	2,184	2,244	2,714	2,887	2,807	3,055	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	25,099	29,406	35,801	42,709	38,835	51,110	ودائع لدى المصرف المركزي
<b>Due From Resident Banks</b>	<b>15,362</b>	<b>13,018</b>	<b>17,046</b>	<b>32,684</b>	<b>29,029</b>	<b>26,698</b>	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	2,461	1,234	1,498	7,129	1,411	3,440	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	312	574	801	1,384	916	776	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	12,539	11,114	14,681	24,078	26,625	22,423	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	50	96	66	93	77	59	شيكات برس التحصيل
<b>Foreign Assets</b>	<b>111,727</b>	<b>113,679</b>	<b>126,108</b>	<b>156,733</b>	<b>149,120</b>	<b>168,176</b>	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	10,614	9,010	7,619	9,893	9,584	10,448	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	36,813	34,894	43,748	64,813	56,969	73,995	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	195	97	102	78	88	195	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	33,730	32,745	33,326	40,555	40,827	41,053	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	29,107	35,457	39,768	39,560	39,647	40,419	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	1,268	1,476	1,545	1,834	2,005	2,066	أصول أجنبية أخرى
<b>Domestic Credit and Investments **</b>	<b>203,792</b>	<b>246,018</b>	<b>256,999</b>	<b>332,554</b>	<b>347,708</b>	<b>342,963</b>	الإئتمان والاستثمارات المحلية **
a) <b>Credit Facilities</b>	<b>196,906</b>	<b>238,209</b>	<b>246,953</b>	<b>318,085</b>	<b>332,916</b>	<b>327,455</b>	(أ) التسهيلات الإئتمانية
<b>Claims on Government</b>	<b>19,650</b>	<b>29,134</b>	<b>29,184</b>	<b>34,134</b>	<b>34,895</b>	<b>36,574</b>	مستحقات على الحكومة
<b>Claims on Official Entities</b>	<b>12,215</b>	<b>13,544</b>	<b>12,479</b>	<b>17,413</b>	<b>16,531</b>	<b>18,050</b>	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	12,215	13,544	12,479	17,413	16,531	18,050	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Private Sector</b>	<b>162,769</b>	<b>191,786</b>	<b>201,789</b>	<b>260,783</b>	<b>274,606</b>	<b>266,964</b>	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	5,917	7,536	8,201	9,297	8,730	8,762	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	10,472	10,889	10,604	13,554	14,304	15,216	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	146,380	173,361	182,984	237,932	251,572	242,986	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Other Financial Institutions</b>	<b>2,272</b>	<b>3,745</b>	<b>3,501</b>	<b>5,755</b>	<b>6,884</b>	<b>5,867</b>	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	2,272	3,745	3,501	5,755	6,884	5,867	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) <b>Domestic Investments</b>	<b>6,886</b>	<b>7,809</b>	<b>10,046</b>	<b>14,469</b>	<b>14,792</b>	<b>15,508</b>	(ب) الإستثمارات المحلية
<b>Unclassified Assets</b>	<b>8,744</b>	<b>9,384</b>	<b>11,079</b>	<b>14,303</b>	<b>15,471</b>	<b>13,867</b>	أصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,536	2,573	2,767	2,834	2,863	2,908	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	124	275	155	458	707	262	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	6,084	6,536	8,157	11,011	11,901	10,697	أصول أخرى
<b>Total Assets / Liabilities **</b>	<b>366,908</b>	<b>413,749</b>	<b>449,747</b>	<b>581,870</b>	<b>582,970</b>	<b>605,869</b>	اجمالي الأصول / الخصوم **

\* Excluding Overseas Branches of National Banks.

\* لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

\*\* Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

\*\* تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

تابع جدول (٤)

Table (4) Contd.

### Aggregated Balance Sheet of Banks \*

الميزانية المجمعة للبنوك - لرف \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2003 ديسمبر DEC.	2004 سبتمبر SEP.	2004 ديسمبر DEC.	2005 يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	البلند
<b>Liabilities</b>							<b>الخصوم</b>
<b>Monetary Deposits</b>	<b>44,477</b>	<b>57,183</b>	<b>65,040</b>	<b>95,780</b>	<b>84,270</b>	<b>87,567</b>	<b>ودائع نقدية</b>
Demand Deposits (L.C.)	43,867	56,268	64,253	90,175	83,040	85,064	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	610	915	787	5,605	1,230	2,503	شيكات مصرفية
<b>Quasi - Monetary Deposits</b>	<b>138,288</b>	<b>150,694</b>	<b>161,424</b>	<b>189,277</b>	<b>183,659</b>	<b>196,926</b>	<b>ودائع شبه نقدية</b>
Time Deposits (L.C.)	74,555	76,350	80,367	101,622	95,630	106,930	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	13,133	14,534	14,905	16,219	16,044	16,487	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	2,620	3,426	3,656	4,345	4,333	4,511	تأمينيات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	47,980	56,384	62,496	67,091	67,652	68,998	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
<b>Foreign Liabilities</b>	<b>35,059</b>	<b>41,553</b>	<b>48,793</b>	<b>75,036</b>	<b>75,250</b>	<b>87,285</b>	<b>خصوم أجنبية</b>
Net Due To H. O. and/or Branches Abroad	1,319	1,847	2,071	8,930	7,498	9,171	صافي التعامل مع المركز الرئيسي
Due To Other Banks Abroad	20,679	24,159	31,296	43,759	41,944	51,321	وأو الفروع في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	11,219	13,772	13,553	20,425	23,732	24,993	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Provisions <sup>1</sup>	1,354	1,335	1,353	1,345	1,366	1,322	المخصصات <sup>1</sup>
Other Foreign Liabilities	488	440	520	577	710	478	خصوم أجنبية أخرى
<b>Government Deposits</b>	<b>39,418</b>	<b>47,726</b>	<b>51,274</b>	<b>61,765</b>	<b>65,931</b>	<b>66,693</b>	<b>ودائع الحكومة</b>
(L.C. + F.C.)							(بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
<b>Government Lending Funds <sup>2</sup></b>	<b>23</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>الإقرارض من الحكومة <sup>2</sup></b>
<b>Due To Central Bank</b>	<b>163</b>	<b>781</b>	<b>18</b>	<b>460</b>	<b>141</b>	<b>2,219</b>	<b>أرصدة للمصرف المركزي</b>
<b>Capital and Reserves</b>	<b>44,455</b>	<b>49,656</b>	<b>52,463</b>	<b>67,592</b>	<b>69,259</b>	<b>72,619</b>	<b>رأس المال والإحتياطيات</b>
<b>Due To Resident Banks</b>	<b>17,899</b>	<b>15,184</b>	<b>19,607</b>	<b>35,791</b>	<b>41,540</b>	<b>29,627</b>	<b>أرصدة للمصارف المقيمة</b>
Money at Call and Short Notice	1,207	964	3,257	3,511	2,673	2,530	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	774	558	1,712	3,082	2,937	3,812	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	15,918	13,662	14,638	29,198	35,930	23,285	ودائع لأجل
<b>Unclassified Liabilities</b>	<b>47,126</b>	<b>50,954</b>	<b>51,110</b>	<b>56,152</b>	<b>62,903</b>	<b>62,916</b>	<b>الخصوم غير المصنفة</b>
Inter-Branch Transactions	34	33	217	158	82	220	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions <sup>1</sup>	31,983	33,609	29,768	31,102	31,216	30,442	المخصصات <sup>1</sup>
Other Liabilities	15,109	17,312	21,125	24,892	31,605	32,254	خصوم أخرى
<b>Memoranda Accounts</b>	<b>412,193</b>	<b>467,529</b>	<b>481,786</b>	<b>584,514</b>	<b>610,405</b>	<b>590,323</b>	<b>الحسابات النظامية</b>
Letters of Credit	49,258	53,372	54,221	58,839	58,941	59,370	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	88,180	103,306	109,872	121,090	122,927	133,594	كفالات وظهورات أخرى
Acceptances	7,524	9,608	10,520	11,687	14,193	11,980	قبولات
Forward Exchange Contracts	141,208	145,974	133,740	183,762	201,907	185,031	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	126,023	155,269	173,433	209,136	212,437	200,348	حسابات نظامية أخرى

\* Excluding Overseas Branches of National Banks.

\* لاشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

١. مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

٢. تشمل إعادة تمويل التشيد من قبل حكومة أبوظبي.

(٥) جدول

## الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية \*

(In millions of AEDs) (بملايين الدرهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>الأصول</b>							
<b>Cash and Deposits with C.B.</b>	<b>16,151</b>	<b>19,086</b>	<b>25,339</b>	<b>31,876</b>	<b>27,964</b>	<b>33,931</b>	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	1,676	1,722	2,066	2,253	2,202	2,409	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	14,475	17,364	23,273	29,623	25,762	31,522	ودائع لدى المصرف المركزي
<b>Due From Resident Banks</b>	<b>10,991</b>	<b>8,908</b>	<b>12,474</b>	<b>27,024</b>	<b>23,408</b>	<b>20,118</b>	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	1,975	775	1,007	5,921	613	2,005	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	234	534	604	1,079	649	665	ودائع وحسابات حالية
Time Deposits	8,760	7,522	10,842	19,951	22,096	17,416	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	22	77	21	73	50	32	شيكات برسم التحصيل
<b>Foreign Assets</b>	<b>84,682</b>	<b>85,470</b>	<b>98,584</b>	<b>118,796</b>	<b>110,069</b>	<b>121,358</b>	أصول أجنبية
Net Due From Branches Abroad	2,430	2,946	552	188	78	112	صافي التعامل مع الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	25,406	23,532	35,041	48,820	39,706	49,684	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	53	50	76	50	67	141	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	32,181	30,934	31,542	39,038	39,311	39,258	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	23,518	26,643	29,972	29,048	29,096	30,312	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	1,094	1,365	1,401	1,652	1,811	1,851	أصول أجنبية أخرى
<b>Domestic Credit and Investments **</b>	<b>159,655</b>	<b>193,259</b>	<b>198,605</b>	<b>262,988</b>	<b>275,939</b>	<b>271,061</b>	الإئتمان والاستثمارات المحلية **
a) <b>Credit Facilities</b>	<b>153,687</b>	<b>186,729</b>	<b>190,663</b>	<b>250,715</b>	<b>263,340</b>	<b>257,710</b>	(أ) التسهيلات الإئتمانية
<b>Claims on Government</b>	<b>17,873</b>	<b>27,647</b>	<b>27,284</b>	<b>30,556</b>	<b>31,245</b>	<b>32,665</b>	مستحقات على الحكومة
<b>Claims on Official Entities</b>	<b>11,694</b>	<b>12,899</b>	<b>11,858</b>	<b>16,441</b>	<b>15,547</b>	<b>17,032</b>	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	11,694	12,899	11,858	16,441	15,547	17,032	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Private Sector</b>	<b>122,554</b>	<b>143,525</b>	<b>149,149</b>	<b>199,276</b>	<b>210,986</b>	<b>203,371</b>	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	2,791	3,200	3,355	4,129	3,979	4,007	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	9,601	10,049	9,711	12,458	13,176	13,845	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	110,162	130,276	136,083	182,689	193,831	185,519	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Other Financial Institutions</b>	<b>1,566</b>	<b>2,658</b>	<b>2,372</b>	<b>4,442</b>	<b>5,562</b>	<b>4,642</b>	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,566	2,658	2,372	4,442	5,562	4,642	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) <b>Domestic Investments</b>	<b>5,968</b>	<b>6,530</b>	<b>7,942</b>	<b>12,273</b>	<b>12,599</b>	<b>13,351</b>	(ب) الإستثمارات المحلية
<b>Unclassified Assets</b>	<b>7,121</b>	<b>7,540</b>	<b>9,081</b>	<b>12,212</b>	<b>13,191</b>	<b>11,431</b>	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,256	2,316	2,503	2,546	2,576	2,621	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	40	160	57	407	669	125	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	4,825	5,064	6,521	9,259	9,946	8,685	أصول أخرى
<b>Total Assets / Liabilities **</b>	<b>278,600</b>	<b>314,263</b>	<b>344,083</b>	<b>452,896</b>	<b>450,571</b>	<b>457,899</b>	إجمالي الأصول / الخصوم **

\* Excluding Overseas Branches.

\* لا تشمل الفروع الخارجية.

\*\* Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

\*\* تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

تابع جدول (٥)

Table (5) Contd.

### Aggregated Balance Sheet of National Banks \*

### الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>Liabilities</b>							<b>الخصوم</b>
<b>Monetary Deposits</b>	<b>30,465</b>	<b>39,748</b>	<b>46,474</b>	<b>75,178</b>	<b>64,991</b>	<b>66,426</b>	ودائع نقية
Demand Deposits (L.C.)	30,020	39,111	45,890	70,103	64,113	64,463	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	445	637	584	5,075	878	1,963	شيكات مصرية
<b>Quasi - Monetary Deposits</b>	<b>101,164</b>	<b>110,326</b>	<b>117,659</b>	<b>135,787</b>	<b>130,130</b>	<b>139,406</b>	ودائع شبه نقية
Time Deposits (L.C.)	61,207	62,751	66,445	84,474	78,062	87,306	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	10,161	11,375	11,646	13,067	12,937	13,337	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	1,624	2,130	2,175	2,712	2,655	2,761	تأمينيات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	28,172	34,070	37,393	35,534	36,476	36,002	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
<b>Foreign Liabilities</b>	<b>20,712</b>	<b>24,768</b>	<b>30,889</b>	<b>49,850</b>	<b>48,339</b>	<b>53,962</b>	<b>خصوم أجنبية</b>
Net Due To Branches Abroad	666	445	734	2,858	1,889	3,513	صافي التعامل مع الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	15,947	18,506	24,520	35,632	33,337	36,950	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	2,927	4,686	4,441	10,157	11,766	12,294	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions <sup>1</sup>	819	808	825	806	809	811	المخصصات <sup>1</sup>
Other Foreign Liabilities	353	323	369	397	538	394	خصوم أجنبية أخرى
<b>Government Deposits</b>	<b>37,946</b>	<b>45,915</b>	<b>49,762</b>	<b>60,163</b>	<b>64,253</b>	<b>65,384</b>	<b>ودائع الحكومة</b>
(L.C. + F.C.)							(بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
<b>Government Lending Funds <sup>2</sup></b>	<b>23</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	الإئتمان من الحكومة <sup>2</sup>
<b>Due To Central Bank</b>	<b>122</b>	<b>450</b>	<b>4</b>	<b>447</b>	<b>115</b>	<b>1,776</b>	أرصدة المصرف المركزي
<b>Capital and Reserves</b>	<b>36,237</b>	<b>39,535</b>	<b>42,141</b>	<b>55,127</b>	<b>56,374</b>	<b>59,422</b>	رأس المال والإحتياطيات
<b>Due To Resident Banks</b>	<b>11,354</b>	<b>9,685</b>	<b>13,751</b>	<b>28,432</b>	<b>31,387</b>	<b>20,833</b>	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	889	708	2,075	2,307	1,238	797	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	273	463	1,589	2,981	2,785	3,182	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	10,192	8,514	10,087	23,144	27,364	16,854	ودائع لأجل
<b>Unclassified Liabilities</b>	<b>40,577</b>	<b>43,818</b>	<b>43,385</b>	<b>47,895</b>	<b>54,965</b>	<b>50,673</b>	<b>الخصوم غير المصنفة</b>
Inter-Branch Transactions	12	14	205	72	43	152	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions <sup>1</sup>	27,823	29,1781	25,618	26,687	26,736	26,220	المخصصات <sup>1</sup>
Other Liabilities	12,742	14,626	17,562	21,136	28,186	24,301	خصوم أخرى
<b>Memoranda Accounts</b>	<b>227,087</b>	<b>276,752</b>	<b>295,056</b>	<b>382,883</b>	<b>357,953</b>	<b>357,119</b>	<b>الحسابات النظامية</b>
Letters of Credit	38,794	40,386	41,017	45,409	44,409	44,921	إعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	61,024	73,372	77,768	90,713	91,234	94,041	كفالات وظهورات أخرى
Acceptances	4,119	4,867	5,199	5,968	5,807	6,260	قبولات
Forward Exchange Contracts	36,946	54,036	52,165	88,895	89,460	74,009	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	86,204	104,091	118,907	151,898	145,044	137,888	حسابات نظامية أخرى

\* Excluding Overseas Branches.

\* لا تشمل الفروع الخارجية.

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

1. مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

2. تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.

(٦) جدول

## الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>Assets</b>							
<b>Cash and Deposits with C.B.</b>	<b>11,132</b>	<b>12,564</b>	<b>13,176</b>	<b>13,720</b>	<b>13,678</b>	<b>20,234</b>	<b>الأصول</b>
Cash in Hand (L.C.)	508	522	648	634	605	646	نقد وودائع لدى المصرف المركزي (نقد بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	10,624	12,042	12,528	13,086	13,073	19,588	ودائع لدى المصرف المركزي
<b>Due From Resident Banks</b>	<b>4,371</b>	<b>4,110</b>	<b>4,572</b>	<b>5,660</b>	<b>5,621</b>	<b>6,580</b>	<b>أرصدة لدى المصارف المقيمة</b>
Money at Call and Short Notice	486	459	491	1,208	798	1,435	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	78	40	197	305	267	111	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	3,779	3,592	3,839	4,127	4,529	5,007	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	28	19	45	20	27	27	شيكات برس التحصيل
<b>Foreign Assets</b>	<b>27,045</b>	<b>28,209</b>	<b>27,524</b>	<b>37,937</b>	<b>39,051</b>	<b>46,818</b>	<b>أصول أجنبية</b>
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	8,184	6,064	7,067	9,705	9,506	10,336	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	11,407	11,362	8,707	15,993	17,263	24,311	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج (بالعملات الأجنبية)
Cash in Hand (F.C.)	142	47	26	28	21	54	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities *	1,549	1,811	1,784	1,517	1,516	1,795	أوراق مالية *
Credit to Non - Residents *	5,589	8,814	9,795	10,512	10,551	10,107	الإئتمان لغير المقيمين *
Other Foreign Assets	174	111	145	182	194	215	أصول أجنبية أخرى
<b>Domestic Credit and Investments *</b>	<b>44,137</b>	<b>52,759</b>	<b>58,394</b>	<b>69,566</b>	<b>71,769</b>	<b>71,902</b>	<b>الإئتمان والاستثمارات المحلية *</b>
a) <b>Credit Facilities</b>	<b>43,219</b>	<b>51,480</b>	<b>56,290</b>	<b>67,370</b>	<b>69,576</b>	<b>69,745</b>	(أ) التسهيلات الإئتمانية
<b>Claims on Government</b>	<b>1,777</b>	<b>1,487</b>	<b>1,900</b>	<b>3,578</b>	<b>3,650</b>	<b>3,909</b>	مستحقات على الحكومة
<b>Claims on Official Entities</b>	<b>521</b>	<b>645</b>	<b>621</b>	<b>972</b>	<b>984</b>	<b>1,018</b>	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	521	645	621	972	984	1,018	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Private Sector</b>	<b>40,215</b>	<b>48,261</b>	<b>52,640</b>	<b>61,507</b>	<b>63,620</b>	<b>63,593</b>	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	3,126	4,336	4,846	5,168	4,751	4,755	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	871	840	893	1,096	1,128	1,371	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	36,218	43,085	46,901	55,243	57,741	57,467	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Other Financial Institutions</b>	<b>706</b>	<b>1,087</b>	<b>1,129</b>	<b>1,313</b>	<b>1,322</b>	<b>1,225</b>	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	706	1,087	1,129	1,313	1,322	1,225	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) <b>Domestic Investments</b>	<b>918</b>	<b>1,279</b>	<b>2,104</b>	<b>2,196</b>	<b>2,193</b>	<b>2,157</b>	(ب) الاستثمارات المحلية
<b>Unclassified Assets</b>	<b>1,623</b>	<b>1,844</b>	<b>1,998</b>	<b>2,091</b>	<b>2,280</b>	<b>2,436</b>	<b>الأصول غير المصنفة</b>
Fixed Assets	280	257	264	288	287	287	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	84	115	98	51	38	137	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	1,259	1,472	1,636	1,752	1,955	2,012	أصول أخرى
<b>Total Assets / Liabilities *</b>	<b>88,308</b>	<b>99,205</b>	<b>105,664</b>	<b>128,974</b>	<b>132,399</b>	<b>147,970</b>	<b>إجمالي الأصول / الخصوم *</b>

\* Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

\* تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

تابع جدول (٦)

Table (6) Contd.

**Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks**

**الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2003 ديسمبر DEC.	2004 سبتمبر SEP.	2004 ديسمبر DEC.	2005 يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	البند
<b>Liabilities</b>							<b>الخصوم</b>
<b>Monetary Deposits</b>	<b>14,012</b>	<b>17,435</b>	<b>18,566</b>	<b>20,602</b>	<b>19,279</b>	<b>21,141</b>	<b>ودائع نقدية</b>
Demand Deposits (L.C.)	13,847	17,157	18,363	20,072	18,927	20,601	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	165	278	203	530	352	540	شيكات مصرفية
<b>Quasi - Monetary Deposits</b>	<b>37,124</b>	<b>40,368</b>	<b>43,765</b>	<b>53,490</b>	<b>53,529</b>	<b>57,520</b>	<b>ودائع شبه نقدية</b>
Time Deposits (L.C.)	13,348	13,559	13,922	17,148	17,568	19,624	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	2,972	3,159	3,259	3,152	3,107	3,150	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	996	1,296	1,481	1,633	1,678	1,750	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	19,808	22,314	25,103	31,557	31,176	32,996	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
<b>Foreign Liabilities</b>	<b>14,347</b>	<b>167,785</b>	<b>17,904</b>	<b>25,186</b>	<b>26,911</b>	<b>33,323</b>	<b>خصوم أجنبية</b>
Net Due To H.O. and/or Branches Abroad	653	1,402	1,337	6,072	5,609	5,658	صافي التعامل مع المركز الرئيسي وأو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	4,732	5,653	6,776	8,127	8,607	14,371	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	8,292	9,086	9,112	10,268	11,966	12,699	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions 1	535	527	528	539	557	511	المخصصات ١
Other Foreign Liabilities	135	117	151	180	172	84	خصوم أجنبية أخرى
<b>Government Deposits (L.C. + F.C.)</b>	<b>1,472</b>	<b>1,811</b>	<b>1,512</b>	<b>1,602</b>	<b>1,678</b>	<b>1,309</b>	<b>ودائع الحكومة</b>
<b>Government Lending Funds 2</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>الاقتراض من الحكومة ٢</b>
Due To Central Bank	41	331	14	13	26	443	أرصدة للمصرف المركزي
<b>Capital and Reserves</b>	<b>8,218</b>	<b>10,121</b>	<b>10,322</b>	<b>12,465</b>	<b>12,885</b>	<b>13,197</b>	<b>رأس المال و الاحتياطيات</b>
<b>Due To Resident Banks</b>	<b>6,545</b>	<b>5,499</b>	<b>5,856</b>	<b>7,359</b>	<b>10,153</b>	<b>8,794</b>	<b>أرصدة للمصارف المقيمة</b>
Money at Call and Short Notice	318	256	1,182	1,204	1,435	1,733	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	501	95	123	101	152	630	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	5,726	5,148	4,551	6,054	8,566	6,431	ودائع لأجل
<b>Unclassified Liabilities</b>	<b>6,549</b>	<b>7,136</b>	<b>7,725</b>	<b>8,257</b>	<b>7,938</b>	<b>12,243</b>	<b>الخصوم غير المصنفة</b>
Inter-Branch Transactions	22	19	12	86	39	68	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions 1	4,160	4,431	4,150	4,415	4,480	4,222	المخصصات ١
Other Liabilities	2,367	2,686	3,563	3,756	3,419	7,953	خصوم أخرى
<b>Memoranda Accounts</b>	<b>185,106</b>	<b>190,777</b>	<b>186,730</b>	<b>201,631</b>	<b>234,452</b>	<b>233,204</b>	<b>الحسابات النظامية</b>
Letters of Credit	10,464	12,986	13,204	13,430	14,532	14,449	اعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	27,156	29,934	32,104	30,377	31,693	39,553	كفالات و تظاهرات أخرى
Acceptances	3,405	4,741	5,321	5,719	8,387	5,720	قبولات
Forward Exchange Contracts	104,262	91,938	81,575	94,867	112,447	111,022	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	39,819	51,178	54,526	57,238	67,393	62,460	حسابات نظامية أخرى

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

١. مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة .

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

٢. تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي .

جدول (٧)

## الإصول والذمم الأجنبيّة للمصارف

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرّاهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>Foreign Assets</b>	<b>111,727</b>	<b>113,679</b>	<b>126,108</b>	<b>156,733</b>	<b>149,120</b>	<b>168,176</b>	<b>الأصول الأجنبية</b>
Notes and Coins	195	97	102	78	88	195	أوراق نقدية ومسكوكات
Due From H.O. and Branches	10,614	9,010	7,619	9,893	9,584	10,448	أرصدة لدى المركز الرئيسي والفروع
Money at Call and Short Notice	4,890	5,221	5,017	3,278	7,643	9,984	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Deposits with Banks <sup>1</sup>	31,897	29,667	38,707	61,526	49,008	63,993	ودائع لدى المصارف <sup>١</sup>
Securities	33,730	32,745	33,326	40,555	40,827	41,053	استثمارات في أوراق مالية
Loans and Advances <sup>2</sup>	29,107	35,457	39,768	39,560	39,647	40,419	قرض وسلف <sup>٢</sup>
Other Foreign Assets <sup>3</sup>	1,294	1,482	1,569	1,843	2,323	2,084	أصول أجنبية أخرى <sup>٣</sup>
<b>Foreign Liabilities</b>	<b>35,059</b>	<b>41,553</b>	<b>48,793</b>	<b>75,036</b>	<b>75,250</b>	<b>87,285</b>	<b>الخصوم الأجنبية</b>
Due To H.O. and Branches	1,319	1,847	2,071	8,930	7,498	9,171	التزامات المركز الرئيسي والفروع
Due To Banks	1,045	1,150	1,032	2,067	1,712	6,872	التزامات للمصارف
Deposits of Banks	19,634	23,010	30,264	41,692	40,232	44,449	ودائع للمصارف
Other Deposits	11,077	13,507	13,249	20,207	23,507	24,713	ودائع أخرى
Other Foreign Liabilities <sup>4</sup>	1,984	2,039	2,177	2,140	2,301	2,080	خصوم أجنبية أخرى <sup>٤</sup>

1) Demand and Time Deposits.

١) ودائع تحت الطلب وأجل.

2) Including Purchased or Discounted Commercial Bills.

٢) تشمل الكهيبالات التجارية المشتراء أو المخصومة.

3) Including Fixed Assets, Cheques in the Course of Collection on Non-Resident Banks and Other Assets.

٣) تشمل الأصول الثابتة والشيكات برسم التحصيل على المصارف غير المقيمة وأصول أخرى.

4) Including Commercial Prepayments.

٤) تشمل التأمينات التجارية.

جدول (٨)

**الإئتمان المصرفي الإجمالي للمقيمين وغير المقيمين \***

Item	(In millions of AEDs)						البند
	2003 ديسمبر DEC.	2004 سبتمبر SEP.	2004 ديسمبر DEC.	2005 يوليو JULY	2005 أغسطس AUG.	2005 سبتمبر SEP.	
Total Credit to Residents	196,905	238,208	246,953	318,085	332,917	327,456	إجمالي الإئتمان للمقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	180,516	219,783	228,148	295,234	309,883	303,478	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	10,472	10,889	10,604	13,554	14,304	15,216	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	5,917	7,536	8,201	9,297	8,730	8,762	الكمبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Non - Residents	29,107	35,457	39,767	39,559	39,648	40,419	إجمالي الإئتمان لغير المقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	24,722	27,635	31,270	30,823	30,782	31,966	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	114	148	161	236	373	338	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	4,271	7,674	8,336	8,500	8,493	8,115	الكمبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Residents and Non-Residents	226,012	273,665	286,720	357,644	372,565	367,875	إجمالي الإئتمان للمقيمين وغير المقيمين

\* Excluding Inter-Bank Lending.

\* لا يشمل القروض فيما بين المصارف.

جدول (٩)

الإئتمان المصرفى (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي<sup>١</sup>

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Economic Activity	End of Period				نهاية الفترة
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	
1) Agriculture	830	880	862	2,379	١) الزراعة
2) Mining and Quarrying	2,077	2,497	2,692	3,059	٢) المناجم والتعدين
3) Manufacturing	11,082	13,717	13,602	17,062	٣) الصناعة
3.1 Food, Beverages and Tobacco	1,269	1,777	1,719	1,771	١-٣ الأغذية والمشروبات والتبغ
3.2 Textiles and Leather Products	1,140	1,211	1,136	1,037	٢-٣ المنسوجات والمنتجات الجلدية
3.3 Furniture and Other Wood Products	514	623	634	721	٣-٣ الأثاث ومنتجات الأخشاب
3.4 Paper and Paper Products	574	608	632	690	٤-٣ الورق ومنتجاته
3.5 Chemicals and Chemical Products, Petroleum and Petro-Chemicals	1,699	2,032	1,851	2,456	٥-٣ الكيماويات ومنتجاتها، البترول والبترو كيماويات
3.6 Basic Metal Products (Incl. Aluminium)	1,642	2,038	1,791	2,343	٦-٣ المنتجات المعدنية الأساسية (بما فيها الألمنيوم)
3.7 Fabricated Metal Products, Machinery and Equipment	554	722	892	1,348	٧-٣ المنتجات المعدنية المصنعة، آلات ومعدات
3.8 Other Manufactured Products	3,690	4,706	4,947	6,696	٨-٣ منتجات صناعية أخرى
4) Electricity, Gas and Water	11,110	9,113	9,099	10,743	٤) الكهرباء والغاز والماء
5) Construction	26,845	31,856	31,681	34,778	٥) التشييد
6) Trade	57,053	69,083	69,501	84,912	٦) التجارة
6.1 Wholesale	43,685	51,894	51,325	61,879	١-٦ تجارة الجملة
6.2 Retail	13,368	17,189	18,176	23,033	٢-٦ تجارة التجزئة
7) Transport, Storage and Communication	6,325	6,573	6,834	8,117	٧) النقل والتخزين والإتصالات
8) Financial Institutions (Excl. Banks)	2,272	3,745	3,501	5,867	٨) المؤسسات المالية (عدا المصارف)
9) Government	19,650	29,134	29,184	36,574	٩) الحكومة
10) Personal Loans for Business Purposes	23,965	30,392	35,519	62,656	١٠) القروض الشخصية لأغراض تجارية
11) Personal Loans for Consumption Purposes	21,443	23,195	24,069	26,378	١١) القروض الشخصية لأغراض استهلاكية
12) All Others <sup>٢</sup>	14,254	18,023	20,409	34,931	١٢) أنشطة أخرى <sup>٢</sup>
Total	196,906	238,208	246,953	327,456	الإجمالي

1) Amount Outstanding Excluding Inter-Bank Lending.

2) Including Loans to Services Sector and Non-Profit Institutions.

١) الرصيد القائم للإئتمان باستثناء القروض فيما بين المصارف.

٢) تشمل القروض لقطاع الخدمات والمؤسسات التي لا تستهدف الربح.

جدول (١٠)

Table (10)

**Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents**

**القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين**

Item	(بملايين الدرهم)						ال Benson
	2003 ديسمبر DEC.	2004 سبتمبر SEP.	2004 ديسمبر DEC.	2005 يوليو JULY	2005 أغسطس AUG.	2005 سبتمبر SEP.	
<b>Government</b>	19,650	29,134	29,184	34,134	34,895	36,574	الحكومة
<b>Public Sector</b>	12,583	14,202	12,946	18,489	17,922	18,876	القطاع العام
Financial Institutions	368	647	466	1,076	1,391	826	مؤسسات مالية
Insurance Companies	—	11	1	—	—	—	شركات التأمين
Others	12,215	13,544	12,479	17,413	16,531	18,050	أخرى
<b>Private Sector</b>	148,283	176,447	186,018	242,611	257,066	248,028	القطاع الخاص
Financial Institutions	1,823	2,883	2,856	3,593	4,066	4,445	مؤسسات مالية
Insurance Companies	82	204	177	1,086	1,427	597	شركات التأمين
Business and Industrial Sector	101,546	118,889	122,670	153,452	160,818	153,595	قطاع الأعمال والصناعة
Others <sup>1</sup>	44,832	54,471	60,315	84,480	90,755	89,391	أخرى
<b>Total</b>	180,516	219,783	228,148	295,234	309,883	303,478	الإجمالي

1) Including Personal Loans for Business and Consumption Purposes.

١) تشمل القروض الشخصية لأغراض تجارية واستهلاكية.

جدول (١١)

## الودائع لدى الجهة المودعة \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	
1) Residents	221,573	254,688	276,951	348,682			(١) المقيمون
1.1 Government	39,418	47,726	51,274	66,693			١-١ الحكومة
1.2 Public Sector	20,621	20,567	23,344	27,095			١-٢ القطاع العام
1.2.1 Financial Institutions	2,131	1,600	3,212	1,855			١-٢-١ المؤسسات المالية
1.2.2 Business and Industrial Inst.	18,490	18,967	20,132	25,240			٢-٢-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.3 Private Sector	67,657	78,255	90,779	126,143			٣-١ القطاع الخاص
1.3.1 Financial Institutions	3,691	4,980	6,034	7,072			١-٣-١ المؤسسات المالية
1.3.2 Business and Industrial Inst.	63,966	73,275	84,745	119,071			٢-٣-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.4 Individuals	90,360	100,618	106,186	117,299			٤-١ الأفراد
1.5 Others	3,517	7,522	5,368	11,452			٥-١ آخرون
2) Non-Residents	11,219	13,772	13,553	24,993			(٢) غير المقيمين
2.1 Government and Diplomatic Missions	980	1,088	995	771			١-٢ الحكومات والهيئات السياسية
2.2 Financial Institutions	805	1,279	1,284	3,657			٢-٢ المؤسسات المالية
2.3 Business and Industry	3,563	5,285	4,715	10,203			٣-٢ المؤسسات التجارية والصناعية
2.4 Individuals and Others	5,871	6,120	6,559	10,362			٤-٢ أفراد وآخرون
Total Deposits	232,792	268,460	290,504	373,675			اجمالي الودائع

\* Excluding Inter-Bank Deposits and Bank Drafts but Including Commercial Prepayments.

\* لا تشمل الودائع فيما بين المصارف والشيكات المصرفية، ولكن تشمل التأمينات التجارية.

جدول (١٢)

Table (12)  
Deposits by Type and Currency<sup>1</sup>

الودائع حسب النوع والعملة<sup>١</sup>

Item	(In millions of AEDs)						البند
	2003 ديسمبر DEC.	2004 سبتمبر SEP.	2004 ديسمبر DEC.	2005 يوليو JULY	2005 أغسطس AUG.	2005 سبتمبر SEP.	
Demand	57,856	74,529	83,421	112,751	104,778	108,685	جارية
Local Currency	44,352	56,938	65,022	91,677	84,495	87,211	عملة محلية
Foreign Currencies	13,504	17,591	18,399	21,074	20,283	21,474	عملات أجنبية
Savings	15,855	17,783	18,397	20,682	20,170	20,468	إدخارية
Local Currency	13,608	15,195	15,697	17,234	17,092	17,610	عملة محلية
Foreign Currencies	2,247	2,588	2,700	3,448	3,078	2,858	عملات أجنبية
Time	116,018	123,881	132,587	161,073	160,077	172,110	لأجل
Local Currency	75,346	77,225	81,277	103,834	99,804	111,446	عملة محلية
Foreign Currencies	40,672	46,656	51,310	57,239	60,273	60,664	عملات أجنبية
Total Deposits <sup>2</sup>	189,729	216,193	234,405	294,506	285,025	301,263	اجمالي الودائع <sup>٢</sup>
Total Local Currency	133,306	149,358	161,996	212,745	201,391	216,267	اجمالي العملة المحلية
Total Foreign Currencies	56,423	66,835	72,409	81,761	83,634	84,996	اجمالي العملات الأجنبية
Commercial Prepayments	3,645	4,540	4,824	5,372	5,406	5,720	التأمينات التجارية

1) Excluding Inter-Bank Deposits.

2) Residents and Non-Residents (Excluding Government Deposits and Commercial Prepayments).

١) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.

٢) المقيمين وغير المقيمين (باستثناء الودائع الحكومية والتأمينات التجارية).

جدول (١٣)

**Time Deposits by Maturity \***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Maturity	Period				الفترة
	2003 ديسمبر DEC.	2004 سبتمبر SEP.	2005 ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	
Up to 3 Months	79,490	89,659	101,626	131,336	أجل
Above 3 and up to 6 Months	22,913	17,273	21,952	34,692	أقل من ٣ الى ٦ أشهر
Above 6 and up to 12 Months	34,488	39,044	36,141	43,401	أقل من ٦ الى ١٢ شهر
Exceeding 12 Months	14,496	19,356	17,126	20,820	أكثر من ١٢ شهر
Total	151,387	165,332	176,845	230,249	الإجمالي

\* Excluding Inter-Bank Deposits but Including Government Deposits.

\* لا تشمل ودائع المصارف ولكن تشمل ودائع الحكومة.

Table (14)

جدول (١٤)

**Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents \* للمقيمين \***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Interest Rate (Percent per Annum)	Period				الفترة
	2003 ديسمبر DEC.	2004 سبتمبر SEP.	2005 ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	
Less than 2	61,365	37,129	30,391	53,221	أقل من ٢
From 2 to Less than 4	48,980	97,951	94,800	16,542	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6	17,020	26,067	40,989	139,686	من ٤ إلى أقل من ٦
From 6 to Less than 8	15,604	18,784	20,448	44,064	من ٦ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10	28,080	31,412	32,948	30,484	من ٨ إلى أقل من ١٠
From 10 to Less than 12	11,726	12,025	12,769	28,317	من ١٠ إلى أقل من ١٢
From 12 to Less than 14	7,594	7,376	7,534	7,477	من ١٢ إلى أقل من ١٤
From 14 to Less than 16	3,048	2,637	2,086	1,648	من ١٤ إلى أقل من ١٦
16 and Above	3,489	4,828	4,988	6,016	١٦ فأكثر
Total	196,906	238,209	246,953	327,455	الإجمالي

\* A. Excluding Inter-Bank Lending.

\* أ. باستثناء القروض فيما بين المصارف.

B. In Dirham and Foreign Currencies.

ب. بالدرهم والعملات الأجنبية.

جدول (١٥)

**هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإذارية للمقيمين \***

(In millions of AEDs)	Period					الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة (%)
		2003 ديسمبر DEC.	2004 سبتمبر SEP.	2005 ديسمبر SEP.	سبتمبر SEP.		
Less than 2		14,573	16,248	16,691	16,547		أقل من ٢
From 2 to Less than 4		38	57	59	2,335		من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6		3	4	5	2		من ٤ إلى أقل من ٦
6 and Above		0	0	0	0		٦ فأكثر
Total		14,614	16,309	16,755	18,884		الإجمالي

\* In Dirham and Foreign Currencies.

\* بالدرهم والعملات الأجنبية.

Table (16)

**هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين \***

(In millions of AEDs)	Period					الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة (%)
		2003 ديسمبر DEC.	2004 سبتمبر SEP.	2005 ديسمبر SEP.	سبتمبر SEP.		
Less than 2		118,102	119,464	61,539	33,105		أقل من ٢
From 2 to Less than 4		25,740	34,502	103,581	130,657		من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 8		780	2,803	3,688	49,165		من ٤ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10		2	123	99	94		من ٨ إلى أقل من ١٠
10 and Above		5	33	27	100		١٠ فأكثر
Total		144,629	156,925	168,934	213,121		الإجمالي

\* In Dirham and Foreign Currencies.

\* بالدرهم والعملات الأجنبية.

جدول (١٧)

### النقد المصدر دسـب الفئـات والنـوع

(In thousands of AEDs)

بـآلاف الدرـاهم

Item	2003		2004		2005		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>Currency Notes *</b>							<b>الأوراق النقدية *</b>
Five Dirham	142,481	133,745	150,768	147,487	147,327	150,670	فئة الخمسة دراهم
Ten Dirham	352,626	351,258	389,454	394,931	392,351	403,356	فئة العشرة دراهم
Twenty Dirham	56,319	55,112	67,786	62,478	61,618	62,437	فئة العشرين دراهم
Fifty Dirham	333,174	329,462	383,537	377,428	375,189	393,215	فئة الخمسين دراهم
One Hundred Dirham	1,859,175	1,996,475	2,278,892	2,445,350	2,455,852	2,550,751	فئة المائة دراهم
Two Hundred Dirham	634,860	443,635	380,732	244,980	229,137	217,555	فئة المائتا دراهم
Five Hundred Dirham	8,323,053	8,187,621	9,058,182	9,376,194	9,124,467	9,492,727	فئة الخمسائة دراهم
One Thousand Dirham	3,981,508	5,042,315	5,478,706	5,438,988	5,380,904	5,871,281	فئة الألف دراهم
<b>Total Notes Issued (1)</b>	<b>15,683,196</b>	<b>16,539,623</b>	<b>18,188,057</b>	<b>18,487,836</b>	<b>18,166,845</b>	<b>19,141,991</b>	<b>مجموع الإصدار من الأوراق النقدية (١)</b>
<b>Currency Coins **</b>							<b>المسكواـتـاتـ النـقـدـيـةـ **</b>
One Fils	27	27	27	27	27	27	فئة الفلس
Five Fils	1,365	1,399	1,415	1,477	1,486	1,490	فئة الخمسة فلوس
Ten Fils	2,911	3,037	3,079	3,172	3,186	3,201	فئة العشرة فلوس
Twenty Five Fils	18,737	19,961	20,678	22,329	22,405	22,725	فئة الخمسة وعشرون فلوس
Fifty Fils	39,637	42,481	44,624	46,935	47,246	48,015	فئة الخمسين فلوس
One Dirham	218,249	226,883	228,550	246,062	249,668	256,751	فئة الدرهم
Five Dirham	1,139	1,136	1,137	1,141	1,142	1,143	فئة الخمسة دراهم
Twenty Five Dirham "Silver Coins"	200	200	200	200	200	200	فئة الخمسة وعشرون درهماً «عملة فضية»
Fifty Dirham "Silver Coins"	3,588	3,835	3,848	3,956	3,964	3,968	فئة الخمسين درهماً «عملة فضية»
<b>Total Coins Issued (2)</b>	<b>285,853</b>	<b>298,959</b>	<b>303,558</b>	<b>325,299</b>	<b>329,323</b>	<b>337,520</b>	<b>مجموع الإصدار من المسكواـتـاتـ النـقـدـيـةـ (٢)</b>
<b>Total Currency Issued (1) + (2)</b>	<b>15,969,049</b>	<b>16,838,582</b>	<b>18,491,615</b>	<b>18,813,135</b>	<b>18,496,168</b>	<b>19,479,511</b>	<b>إجمالي النقد المصدر (١) + (٢)</b>

\* Excluding Mutilated Notes.

\* باستبعاد التالف منها.

\*\* Excluding Issued Gold Coins.

\*\* لا تشمل إصدار المسكواـتـاتـ الـذـهـبـيـةـ.

جدول (١٨)

**Cleared Cheques Statistics**

(In millions of AEDs) (القيم بـملايين الدرهم)

	أبوظبي <sup>١</sup>		دبي <sup>٢</sup>		الشارقة <sup>٢</sup>		رأس الخيمة <sup>٢</sup>		الفجيرة <sup>٢</sup>		إجمالي الإمارات <sup>٣</sup>	
	ABU DHABI <sup>١</sup>		DUBAI		SHARJAH <sup>٢</sup>		RAS AL KHAIMAH		FUJAIRAH		TOTAL U.A.E.	
	Amount	* No. of Cheques	Amount	* No. of Cheques	Amount	* No. of Cheques	Amount	* No. of Cheques	Amount	* No. of Cheques	Amount	* No. of Cheques
2002 Total per Year	70,596	3,453	150,846	9,005	24,400	1,949	3,296	307	1,776	156	250,914	14,870
2002 Average per Month	5,883	288	12,571	750	2,033	162	275	26	148	13	20,910	1,239
2003 Total per Year	79,694	3,579	179,298	9,707	30,897	2,088	3,775	324	2,144	167	295,808	15,865
2003 Average per Month	6,641	298	14,941	809	2,575	174	315	27	179	14	24,651	1,322
2004 Total per Year	99,199	3,723	263,547	10,865	45,836	2,315	5,677	353	2,707	185	416,966	17,441
2004 Average per Month	8,267	310	21,962	905	3,820	193	473	29	226	15	34,748	1,452
2005 Total (Jan.-Sep.)	119,922	3,275	284,597	9,217	53,613	2,030	8,000	335	3,275	182	469,407	15,039
2005 Average per Month (Jan.-Sep.)	13,325	364	31,622	1,024	5,957	226	889	37	364	20	52,156	1,671

١) Including Al-Ain Branch.

٢) Including the Emirates of Ajman and Um-Al Quwain

\* No. of Cheques is in Thousands.

١) تشمل فرع العين

٢) تشمل إماراتي عجمان وأم القويين

\* عدد الشيكات بالآلاف.

جدول (١٩)

## أسعار الفائدة على الودائع \*

		Savings Deposit	Over 1 Year	1 Year	6 Months	3 Months	2 Months	Month	Up to 7 Days	
2004	Average Rate	0.25	1.56	1.26	1.08	0.95	0.80	0.76	0.52	المتوسط
	Minimum	0.15	0.48	0.25	0.24	0.19	0.19	0.19	0.25	الحد الأدنى
	Maximum	0.45	2.51	2.57	2.44	2.43	2.98	2.09	1.75	الحد الأعلى
APR. 2005	Average Rate	0.29	2.16	2.45	2.16	2.01	1.92	1.68	1.49	المتوسط
	Minimum	0.15	0.89	0.50	0.39	0.19	0.19	0.19	0.60	الحد الأدنى
	Maximum	0.50	3.42	3.38	3.08	3.19	2.96	2.23	2.38	الحد الأعلى
MAY 2005	Average Rate	0.29	2.22	2.46	2.20	2.13	2.08	1.83	1.61	المتوسط
	Minimum	0.15	0.86	0.49	0.38	0.18	0.18	0.18	0.60	الحد الأدنى
	Maximum	0.50	3.57	3.47	3.04	3.44	3.39	2.49	2.61	الحد الأعلى
JUNE 2005	Average Rate	0.29	2.26	2.51	2.31	2.24	2.14	1.86	1.52	المتوسط
	Minimum	0.15	0.89	0.50	0.39	0.19	0.19	0.19	0.60	الحد الأدنى
	Maximum	0.50	3.63	3.57	3.28	3.61	3.46	2.48	2.44	الحد الأعلى
JUL. 2005	Average Rate	0.29	2.34	2.68	2.50	2.41	2.23	2.04	1.61	المتوسط
	Minimum	0.15	0.95	0.54	0.42	0.20	0.20	0.20	0.60	الحد الأدنى
	Maximum	0.50	3.72	3.78	3.55	3.79	3.30	2.74	2.62	الحد الأعلى
AUG. 2005	Average Rate	0.35	2.41	3.51	2.66	2.53	2.36	2.26	1.60	المتوسط
	Minimum	0.15	0.95	3.16	0.42	0.20	0.20	0.20	0.60	الحد الأدنى
	Maximum	0.75	3.86	4.03	3.75	3.95	3.50	3.26	2.59	الحد الأعلى
SEP. 2005	Average Rate	0.35	2.42	3.52	2.74	3.26	3.11	2.42	1.94	المتوسط
	Minimum	0.15	0.95	3.24	0.42	2.75	2.50	0.20	0.80	الحد الأدنى
	Maximum	0.75	3.89	4.07	4.03	4.11	3.90	3.54	3.07	الحد الأعلى

Source : Four Selected Banks.

\* Unweighted Average

المصدر : أربعة مصارف مختارة.

\* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢٠)

Table (20)

## **Interest Rates on Loans and Advances \***

\* أسماء الفائدة على القرض والمؤلف

		إيداعات آمانة القروض والسلف الأخرى		السحب على المكتشوف Overdrafts		القروض		
		Other Loans & Advances	Trust Receipts			Loans	Personal	
		Average Rate	14.15	6.50	9.32	5.87	11.03	المتوسط
2004	Minimum	1.18	1.25	0.50	0.55	0.49	الحد الأدنى	٢٠٠٤
	Maximum	27.48	15.00	25.00	19.00	26.00	الحد الأعلى	
APR. 2005	Average Rate	14.99	7.12	9.81	6.93	11.27	المتوسط	أبريل ٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.00	0.79	0.60	1.94	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.00	26.00	الحد الأعلى	
MAY 2005	Average Rate	14.88	7.33	9.85	6.98	11.25	المتوسط	مايو ٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.50	0.79	0.60	1.94	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.00	26.00	الحد الأعلى	
JUNE 2005	Average Rate	13.74	7.23	9.90	6.87	11.21	المتوسط	يونيو ٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.87	0.79	0.60	1.94	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.00	26.00	الحد الأعلى	
JUL. 2005	Average Rate	14.27	7.45	10.73	7.33	11.53	المتوسط	يوليو ٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.87	0.79	0.60	2.73	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.00	26.00	الحد الأعلى	
AUG. 2005	Average Rate	14.24	7.69	10.04	7.35	11.47	المتوسط	أغسطس ٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.87	0.79	0.60	2.73	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	15.00	26.00	الحد الأعلى	
SEP. 2005	Average Rate	14.30	7.77	10.10	7.35	11.57	المتوسط	سبتمبر ٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.87	0.79	0.60	2.74	الحد الأدنى	
	Maximum	27.48	15.00	25.00	16.14	26.00	الحد الأعلى	

*Source: Four Selected Banks.*

\* Unweighted Average

\* المصادر: اربعة مصارف مختارة.

جدول (٢١)

## أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك \*

		اسبوع	شهر	٣ شهور	٦ شهور	سنة		
		1 Week	1 Month	3 Months	6 Months	1 Year		
2004	Average Rate	1.41	1.52	1.60	1.76	2.09	المتوسط	٢٠٠٤
	Minimum	1.35	1.47	1.55	1.69	2.00	الحد الأدنى	
	Maximum	1.48	1.57	1.66	1.82	2.16	الحد الأعلى	
APR. 2005	Average Rate	2.838	3.010	3.156	3.386	3.693	المتوسط	أبريل ٢٠٠٥
	Minimum	2.938	3.140	3.261	3.430	3.731	الحد الأدنى	
	Maximum	2.757	2.886	3.092	3.290	3.610	الحد الأعلى	
MAY 2005	Average Rate	2.966	3.181	3.292	3.474	3.753	المتوسط	مايو ٢٠٠٥
	Minimum	3.195	3.227	3.330	3.491	3.798	الحد الأدنى	
	Maximum	2.860	3.140	3.230	3.430	3.710	الحد الأعلى	
JUNE 2005	Average Rate	3.065	3.268	3.408	3.565	3.776	المتوسط	يونيو ٢٠٠٥
	Minimum	3.200	3.357	3.490	3.616	3.846	الحد الأدنى	
	Maximum	2.975	3.200	3.330	3.501	3.693	الحد الأعلى	
JUL. 2005	Average Rate	3.33	3.47	3.64	3.77	3.98	المتوسط	يوليو ٢٠٠٥
	Minimum	3.18	3.36	3.49	3.60	3.80	الحد الأدنى	
	Maximum	3.50	3.59	3.76	3.91	4.10	الحد الأعلى	
AUG. 2005	Average Rate	3.50	3.66	3.84	4.02	4.22	المتوسط	أغسطس ٢٠٠٥
	Minimum	3.80	3.92	3.06	3.22	3.40	الحد الأدنى	
	Maximum	3.62	3.80	3.97	4.16	4.33	الحد الأعلى	
SEP. 2005	Average Rate	3.61	3.82	3.94	4.05	4.16	المتوسط	سبتمبر ٢٠٠٥
	Minimum	2.91	3.06	3.17	3.26	3.36	الحد الأدنى	
	Maximum	3.91	3.97	4.10	4.22	4.32	الحد الأعلى	

Source : Five Selected Banks.

\* Unweighted Average

المصدر : خمسة مصارف مختارة.  
\* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢٢)

**أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم \***

(Period Average)

(متوسط الفترة)

Currency	2002	2003	2004	2005						العملة
				ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	اغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.0836	12.3235	12.4598	12.5766	12.5746	12.5748	12.5760	12.5754	12.5753	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

\* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

\* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء.

**Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED \***

**أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم \***

(Period Average)

(متوسط الفترة)

Currency	2002	2003	2004	2005						العملة
				ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	اغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0294	0.0317	0.0342	0.0342	0.0344	0.0338	0.0328	0.0332	0.0330	اليين الياباني
Euro	3.5021	4.1515	4.5671	4.7537	4.6657	4.4635	4.4264	4.5147	4.4962	اليورو
Pound Sterling	5.5185	6.0027	6.6459	6.9630	6.8197	6.6826	6.4340	6.5845	6.6381	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.3677	2.7292	2.9444	3.0721	3.0187	2.8997	2.8401	2.9058	2.9017	الفرنك السويسري
SDR	4.7563	5.1423	5.4391	5.5455	5.5054	5.3893	5.3257	5.3893	5.3817	حقوق السحب الخاصة

\* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

\* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء.

جدول (٢٣)

**أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم \***

(End of Period)

(نهاية الفترة)

Currency	2002	2003	2004	2005						العملة
				ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	اغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.2658	12.4589	12.4618	12.5766	12.5740	12.5743	12.5766	12.5771	12.5745	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

\* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

\* تمثل الأسعار متوسط سعرى البيع والشراء.

**أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم \***

(End of Period)

(نهاية الفترة)

Currency	2002	2003	2004	2005						العملة
				ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	اغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6726	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0310	0.0343	0.0354	0.0347	0.0339	0.0333	0.0327	0.0330	0.0325	الين الياباني
Euro	3.8504	4.6176	5.0053	4.7484	4.5488	4.4410	4.4546	4.4905	4.4230	اليورو
Pound Sterling	5.8894	6.5413	7.0596	6.9912	6.6564	6.6393	6.4539	6.5609	6.4862	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.6475	2.7773	3.2434	3.0819	2.9468	2.8688	2.8569	2.8971	2.8422	الفرنك السويسري
SDR	4.9747	5.4376	5.6887	5.5532	5.4543	5.3587	5.3255	5.3621	5.3273	حقوق السحب الخاصة

\* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

\* تمثل الأسعار متوسط سعرى البيع والشراء.

جدول (٢٤)

Table (24)

Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية

(In millions of AEDs, at current prices)					(بملايين الدرهم، بالأسعار الجارية)
Economic Sectors	2001	2002	2003	2004*	القطاعات الاقتصادية
<b>(1) Non-Financial Sectors</b>	<b>213,614</b>	<b>231,348</b>	<b>274,873</b>	<b>335,234</b>	<b>(١) قطاع المشروعات غير المالية</b>
– Agriculture, Livestock and Fishery	8,862	9,105	9,152	10,100	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	75,687	73,277	92,901	124,089	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	74,990	72,552	92,136	123,261	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	697	725	765	828	– المحاجر
– Manufacturing	35,132	37,710	42,215	50,159	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,890	4,930	6,009	6,720	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	17,446	21,478	26,072	28,971	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	22,838	28,894	35,460	43,458	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	5,435	6,025	6,525	7,343	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	19,595	21,742	24,692	27,263	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	19,662	22,524	25,355	30,018	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	4,067	5,663	6,492	7,113	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
<b>(2) Financial Corporation Sector</b>	<b>16,845</b>	<b>17,314</b>	<b>19,902</b>	<b>23,374</b>	<b>(٢) قطاع المشروعات المالية</b>
<b>(3) Government Services Sector</b>	<b>27,029</b>	<b>27,864</b>	<b>30,737</b>	<b>32,463</b>	<b>(٣) قطاع الخدمات الحكومية</b>
– Household Services	1,940	2,030	2,065	2,126	– الخدمات المنزلية
<b>Less : Imputed Bank Services Charges</b>	<b>5,192</b>	<b>5,700</b>	<b>5,825</b>	<b>6,662</b>	<b>ناقصاً : الخدمات المصرفية المحاسبة</b>
<b>TOTAL</b>	<b>254,236</b>	<b>272,856</b>	<b>321,752</b>	<b>386,535</b>	<b>المجموع</b>
<b>Total Non-Oil Sectors</b>	<b>179,246</b>	<b>200,304</b>	<b>229,616</b>	<b>263,274</b>	<b>مجموع القطاعات عدا النفط الخام</b>

Source : Ministry of Economy and Planning.

\* Estimates.

المصدر : وزارة الاقتصاد والتخطيط .

\* تقديرات .

جدول (٢٥)

الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية

Table (25)  
Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

(In millions of AEDs, at constant Prices 2000)					(بملايين الدراهم، بالأسعار الثابتة لسنة ٢٠٠٠ م)
Economic Sectors	2001	2002	2003*	2004*	القطاعات الاقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	222,568	230,061	257,763	283,332	(١) قطاع المشروعات غير المالية
– Agriculture, Livestock and Fishery	8,844	8,915	8,942	9,806	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	87,402	80,856	91,763	94,415	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	86,700	80,138	91,025	93,625	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	702	718	738	790	– المحاجر
– Manufacturing	35,062	36,305	39,170	45,570	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,842	4,890	5,777	6,412	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	17,188	20,355	23,809	25,821	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	22,390	26,918	32,293	38,105	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	5,220	5,477	5,700	6,395	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	18,296	19,586	21,121	23,260	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	19,375	21,537	23,272	27,046	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	3,949	5,222	5,916	6,402	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	16,666	16,810	18,954	22,050	(٢) قطاع المشروعات المالية
(3) Government Services Sector	26,344	26,011	28,222	29,509	(٣) قطاع الخدمات الحكومية
– Household Services	1,900	1,952	1,970	2,005	– الخدمات المنزلية
<u>Less : Imputed Bank Services Charges</u>	5,125	5,530	5,598	6,285	<u>ناقصاً : الخدمات المصرفية المحسوبة</u>
<b>TOTAL</b>	<b>262,353</b>	<b>269,304</b>	<b>301,311</b>	<b>330,511</b>	<b>المجموع</b>
<b>Total Non-Oil Sectors</b>	<b>175,653</b>	<b>189,166</b>	<b>210,286</b>	<b>236,886</b>	<b>مجموع القطاعات عدا النفط الخام</b>

Source : Ministry of Economy and Planning.

\* Estimates.

المصدر : وزارة الاقتصاد والتخطيط .

\* تقديرات .

جدول (٢٦)

Table (26)

**Expenditure on Gross Domestic Product**

**الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي**

(In millions of AEDs, at current prices)

(بملايين الدرهم، بالأسعار الجارية)

Expenditure	2001	2002	2003	2004*	الإنفاق
Final Consumption	160,363	184,647	204,104	249,153	الإنفاق الاستهلاكي النهائي
– Public Consumption	41,700	41,818	46,057	48,850	– الإنفاق الاستهلاكي العام
– Private Consumption	118,663	142,829	158,047	200,303	– الإنفاق الاستهلاكي الخاص
Gross Fixed Capital Formation	60,178	62,404	73,105	81,255	إجمالي تكوين رأس المال الثابت
Variation in the Inventory	2,792	2,870	2,950	4,505	التغير في المخزون السلعي
Net Exports of Goods and Services	+32,075	+25,365	+44,989	+55,569	صافي الصادرات من السلع و الخدمات
Net Indirect Taxes	-1,172	-2,430	-3,396	-3,947	صافي الضرائب على المنتجات
<b>Gross Domestic Product at Basic Prices</b>	<b>254,236</b>	<b>272,856</b>	<b>321,752</b>	<b>386,535</b>	<b>الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس</b>

Source : Ministry of Economy and Planning.

\* Estimates.

المصدر : وزارة الاقتصاد والتخطيط .

\* تقديرات .

جدول (٢٧)

**الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب  
المجموعات الرئيسية (٢٠٠٣ = ١٠٠)**

Major Groups	الأوزان الترجيحية Relative Weights	2001	2002	2003	2004*	المجموعات الرئيسية
<b>General Consumer Price Index</b>	<b>100.00</b>	<b>102.8</b>	<b>105.8</b>	<b>109.1</b>	<b>114.6</b>	<b>الرقم القياسي العام</b>
Foodstuff, Beverage and Tobacco	14.43	101.0	102.4	104.7	112.0	الطعام والشراب والتبغ
Ready Made Garments Clothes and Footwear	6.74	104.0	104.9	106.6	112.0	الملابس الجاهزة والأقمشة وملبوسات القدم
House Rent and Related Housing Items	36.14	102.7	107.1	112.7	119.0	إيجارات وملحقات المسكن
Furniture and Related Items	7.40	101.0	102.8	104.4	106.9	الأثاث وتجهيزاته
Medical Care and Health Services	1.85	104.8	112.5	115.3	117.0	الرعاية الطبية والخدمات الصحية
Transportation and Communication	14.93	102.0	103.8	106.6	111.5	النقل والاتصالات
Recreation, Education and Cultural Services	10.29	108.3	113.2	114.7	117.1	خدمات الترفيه والتعليم والثقافة
Other Goods and Services	8.22	101.0	102.3	103.9	111.1	سلع وخدمات متنوعة

Source : Ministry of Economy and Planning.

\* Preliminary Figures.

المصدر : وزارة الاقتصاد والتخطيط .

\* أرقام اولية .

جدول (٢٨)

Table (28)

**Balance of Payments Estimates \***

**تقديرات ميزان المدفوعات \***

(In billions of AEDs)

(بمليارات الدرهم)

Item	2003*	2004*	البند
<b>Current Account Balance</b>	<b>27.73</b>	<b>37.93</b>	<b>الحساب الجاري</b>
<b>Trade Balance (FOB)</b>	<b>78.26</b>	<b>99.91</b>	<b>الميزان التجاري (فوب)</b>
Total Exports of Hydrocarbon	108.57	141.18	إجمالي صادرات القطاع الهيدروكربوني
Crude Oil Exports	81.22	108.79	الصادرات البترول الخام
Petroleum Products Exports	12.99	15.16	الصادرات المنتجات البترولية
Gas Exports	14.36	17.23	الصادرات الغاز
Total of Non Hydrocarbon Exports	51.93	67.27	إجمالي الصادرات السلعية
Free Zones Exports	41.34	52.59	الصادرات المناطق الحرة
Other Exports <sup>1</sup>	10.59	14.68	الصادرات الأخرى <sup>١</sup>
Re-Exports <sup>2</sup>	86.06	124.42	إعادة التصدير <sup>٢</sup>
<b>Total Exports and Re-Exports (FOB)</b>	<b>246.56</b>	<b>332.87</b>	<b>إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب)</b>
<b>Total Imports (FOB)</b>	<b>-168.29</b>	<b>-232.96</b>	<b>إجمالي الواردات (فوب)</b>
<b>Total Imports (CIF)</b>	<b>-191.24</b>	<b>-264.72</b>	<b>إجمالي الواردات (سيف)</b>
Other Imports <sup>3</sup>	-147.93	-203.26	الواردات الأخرى <sup>٣</sup>
Free Zones Imports	-43.31	-61.47	واردات المناطق الحرة
Services (NET)	-33.27	-44.35	الخدمات (صافي)
Travel	-9.25	-10.58	السفر
Transport	-1.19	-2.12	النقل
Government Services	0.11	0.12	خدمات حكومية
Freight and Insurance	-22.95	-31.77	الشحن والتأمين
Investment Income (NET)	-0.14	0.93	دخل الاستثمار (صافي)
Banking System <sup>4</sup>	1.66	2.72	القطاع المصرفي <sup>٤</sup>
Private Non-Banks	0.28	0.30	القطاع الخاص غير المصرفي
Enterprises of Public Sector	7.16	13.91	مؤسسات القطاع العام
Foreign Hydrocarbon Companies in UAE	-9.24	-16.00	الشركات الأجنبية في القطاع الهيدروكربوني
Transfers (NET)	-17.12	-18.57	التحويلات (صافي)
Public Transfers	-1.00	-1.50	تحويلات حكومية
Workers Transfers	-16.12	-17.07	تحويلات العاملين

\* Preliminary Estimates Subject to Revision.

\* تقديرات أولية قابلة للتعديل .

1) Including Estimates of Exports from all Emirates.

١) يتضمن تقديرات قيم الصادرات الأخرى لكل إمارات الدولة .

2) Including Re-Exports of Non-Monetary Gold.

٢) يتضمن إعادة التصدير من الذهب غير النقدي .

3) Including Estimate of Imports from all Emirates and Imports of Non-Monetary Gold.

٣) يتضمن تقديرات لقيم الواردات من جميع إمارات الدولة بالإضافة إلى الواردات من الذهب غير النقدي .

4) Central Bank and All Banks.

٤) المصرف المركزي وجميع البنوك .

تابع جدول (٢٨)

## تقديرات ميزان المدفوعات \*

Table (28) Contd.

## Balance of Payments Estimates \*

(In billions of AEDs)

(بمليارات الدرهم)

Item	2003*	2004*	البند
Capital and Financial Account	-24.59	-19.30	الحساب الرأسمالي والمالي
Capital Account <sup>5</sup>	-	-	الحساب الرأسمالي <sup>٥</sup>
Financial Account	-24.59	-19.30	الحساب المالي
Enterprise of Private Sector	14.43	41.71	مؤسسات القطاع الخاص
Direct Investment	11.99	27.00	الاستثمار المباشر
Outward	-3.64	-3.70	في الخارج
Inward	15.63	30.70	في الداخل
Portfolio Investment	-	7.35	استثمارات الحافظة
Banks	-3.96	-0.65	البنوك
Securities	-6.55	0.40	أوراق مالية
Other Investment	2.60	-1.05	استثمارات أخرى
Private Non-Banks	6.40	8.01	القطاع الخاص غير المصرفي
Enterprises of Public Sector	-39.02	-61.01	مؤسسات القطاع العام
Net Errors and Omissions	1.59	-5.81	صافي السهو والخطأ
<b>Overall Balance: Surplus (+) or Deficit (-)</b>	<b>4.73</b>	<b>12.83</b>	<b>الفائض (+) أو العجز (-) الإجمالي</b>
<b>Change in Reserves {(-) Indicates Increase}</b>	<b>-4.73</b>	<b>-12.83</b>	<b>التغير في الاحتياطيات { إشارة (-) تعني زيادة }</b>
Central Bank Net Foreign Assets	-4.59	-12.97	صافي الموجودات الأجنبية لدى المصرف центральный
Reserve Position with IMF	-0.14	0.14	وضع الاحتياطي لدى صندوق النقد الدولي

5) Data not Available Yet.

\* Preliminary Estimates Subject to Revision.

٥) لا تتوفر بيانات في الوقت الحاضر .  
\* تقديرات أولية قابلة للتعديل .

جدول (٢٩)

## التجارة الخارجية<sup>١</sup>

Table (29)

### Foreign Trade<sup>١</sup>

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Year	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re- Exports	الواردات Imports	الترانزيت <sup>٢</sup> Transit <sup>2</sup>	السنة
1982	1,635.4	3,405.3	34,577.8	2,085.1	١٩٨٢
1983	1,590.0	6,005.6	30,447.2	1,917.2	١٩٨٣
1984	1,863.4	4,707.3	25,463.6	1,353.7	١٩٨٤
1985	1,256.5	4,262.9	24,041.2	1,334.0	١٩٨٥
1986	1,365.3	4,448.6	23,575.1	2,519.1	١٩٨٦
1987	1,510.3	6,906.3	26,527.4	2,490.0	١٩٨٧
1988	1,905.1	7,498.4	31,289.7	3,569.5	١٩٨٨
1989	2,228.0	8,993.1	36,747.3	2,697.5	١٩٨٩
1990	2,578.7	10,232.5	42,115.0	3,356.7	١٩٩٠
1991	3,249.8	12,472.4	50,461.0	2,904.6	١٩٩١
1992	3,870.1	13,855.1	63,929.0	3,510.8	١٩٩٢
1993	4,068.6	15,028.1	71,658.0	4,288.2	١٩٩٣
1994	3,620.3	12,408.8	77,181.0	3,234.3	١٩٩٤
1995	5,121.7	15,487.2	77,031.0	2,719.3	١٩٩٥
1996	4,975.2	20,787.5	83,102.0	2,472.8	١٩٩٦
1997	6,190.4	21,891.4	84,181.1	3,191.4	١٩٩٧
1998	6,376.8	20,693.6	91,287.7	3,367.4	١٩٩٨
1999	5,934.2	19,879.9	91,711.2	3,751.6	١٩٩٩
2000	6,560.9	22,195.2	98,119.5	3,505.9	٢٠٠٠
2001	7,012.0	27,965.0	110,454.9	3,991.0	٢٠٠١
2002	7,490.8	36,232.5	119,488.5	3,844.3	٢٠٠٢
2003	8,576.8	45,370.0	144,895.9	3,284.7	٢٠٠٣
1st Quart.	2,001.3	9,509.1	31,604.4	769.8	الربع الأول
2nd Quart.	2,169.2	10,473.9	35,547.3	896.2	الربع الثاني
3rd Quart.	2,083.4	11,802.9	35,667.6	918.5	الربع الثالث
4th Quart.	2,322.9	13,584.1	42,076.6	700.2	الربع الرابع
2004	12,536.3	66,236.6	195,703.9	6,116.3	٢٠٠٤
1st Quart.	2,486.9	14,834.1	42,725.9	1,335.1	الربع الأول
2nd Quart.	4,272.2	15,775.6	48,462.6	1,850.9	الربع الثاني
3rd Quart.	2,717.2	16,497.3	49,912.0	1,335.7	الربع الثالث
4th Quart.	3,060.0	19,129.6	54,603.4	1,594.6	الربع الرابع

Source: Customs Departments (Abu Dhabi, Dubai and Sharjah).

المصدر: دوائر جمارك أبو ظبي ، دبي والشارقة .

1) Sharjah Exports and Re-Exports Were Added from 1986.

١) أضيفت بيانات الصادرات وإعادة التصدير من الشارقة منذ مطلع سنة ١٩٨٦ .

2) Effective 1987 Dubai Customs Department Entered Transit Trade Data Under Re-Exports.

٢) اعتباراً من ١٩٨٧ قامت دائرة الجمارك في دبي بتسجيل تجارة الترانزيت ضمن بيانات إعادة التصدير .

جدول (٣٠)

## الواردات حسب أقسام النظام المنسيق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	٢٠٠٤ 2004	أقسام النظام المنسيق
I. Live Animals, Animal Products.	3,661.63	-١ حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	6,653.17	-٢ منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	700.08	-٣ شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	6,062.85	-٤ منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	1,900.42	-٥ منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	11,152.07	-٦ منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	7,484.41	-٧ لدائن ومنتجاتها، مطاط ومنتجاتها.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	852.27	-٨ جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومنتجاتها هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القرز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	1,921.98	-٩ خشب ومنتجاته، فحم خشبي، فلين ومنتجاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	2,204.64	-١٠ عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومنتجاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	13,271.96	-١١ مواد نسيجية ومنتجاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	1,475.56	-١٢ أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

تابع جدول (٣٠)

### الواردات حسب أقسام النظام المنسيّة

Table (30) Contd.

### Imports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	٢٠٠٤ 2004	أقسام النظام المنسيّة
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	3,975.62	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعات.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	38,058.68	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستبّت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوّة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلوي الغواية (مقلاة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	17,947.48	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	45,627.93	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	23,635.50	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	4,518.76	١٨ - أدوات وأجهزة للبصريّات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	284.57	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	4,280.19	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	34.10	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
<b>Total</b>	<b>195,703.87</b>	<b>المجموع</b>

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣١)

**الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	٢٠٠٤ 2004	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	185.67	١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	493.04	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	336.48	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شمع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	1,173.28	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبديل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	552.28	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	546.24	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	2,078.67	٧- لدائن ومنتجاتها، مطاط ومنتجاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	24.53	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومنتجاته هذه، المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	6.52	٩- خشب ومنتجاته، فم خشبي، فلين ومنتجاته، مصنوعات من القش واللحافاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	306.53	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومنتجاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	673.68	١١- مواد نسيجية ومنتجاته.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	9.40	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

تابع جدول (٣١)

Table (31) Contd.

**Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections**

**الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرام)

H.S. Sections	٢٠٠٤ 2004	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	651.53	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعات.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	1,662.92	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستبنت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسورة ببشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلبي الغواية (مقلاة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	3,224.17	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	292.12	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة وأجزاها ولوازها).
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	164.43	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	16.75	١٨ - أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	0.56	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاها ولوازها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	137.36	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	0.13	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
<b>Total</b>	<b>12,536.29</b>	<b>المجموع</b>

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٢)

**إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق**

Table (32)

**Re-Exports According to Harmonized System Sections**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	٢٠٠٤ 2004	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	340.54	١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	1,604.31	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	39.92	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	1,724.28	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	165.96	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	2,183.49	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	2,205.20	٧- لدائن ومنتجاتها، مطاط ومنتجاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	350.54	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومنتجاته هذه المواد، أصناف عدة الحيونات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائط دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	321.74	٩- خشب ومنتجاته، فحم خشبي، فلين ومنتجاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	305.81	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومنتجاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	6,587.18	١١- مواد نسيجية ومنتجاته.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	755.35	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

تابع جدول (٣٢)

Table (32) Contd.

**Re-Exports According to Harmonized System Sections**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

**إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق**

H.S. Sections	٢٠٠٤ 2004	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	1,542.71	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	18,717.45	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستبنت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلية الغواية (مقلادة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	2,702.47	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	16,031.12	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	7,594.97	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	1,262.89	١٨ - أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص أو أدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو الجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	3.93	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	1,793.51	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	3.25	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
<b>Total</b>	<b>66,236.62</b>	<b>المجموع</b>

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٣)

قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير<sup>١</sup>

Table (33)

Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports<sup>1</sup>

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Imports	2003				2003	2004				2004	الواردات
	الربع الأول 1st Qrt.	الربع الثاني 2nd Qrt.	الربع الثالث 3rd Qrt.	الربع الرابع 4th Qrt.		الربع الأول 1st Qrt.	الربع الثاني 2nd Qrt.	الربع الثالث 3rd Qrt.	الربع الرابع 4th Qrt.		
Abu Dhabi	6,403.55	6,777.26	6,586.29	7,146.97	26,914.07	7,225.75	7,933.39	8,712.68	9,243.21	33,115.03	أبوظبي
Dubai <sup>2</sup> *	23,169.00	26,384.65	26,801.06	32,379.99	108,734.70	32,088.07	37,318.32	38,473.67	41,166.03	149,046.09	دبي <sup>٢</sup>
Sharjah *	2,031.88	2,385.39	2,280.22	2,549.61	9,247.10	3,412.11	3,210.87	2,725.62	4,194.15	13,542.75	الشارقة *
Total	31,604.43	35,547.30	35,667.57	42,076.57	144,895.87	42,725.93	48,462.58	49,911.97	54,603.39	195,703.87	المجموع

Non-Oil Exports

الصادرات غير البترولية

Abu Dhabi	349.79	411.56	415.72	692.30	1,869.37	493.19	875.68	608.45	675.68	2,653.00	أبوظبي
Dubai *	1,624.52	1,719.12	1,637.32	1,600.60	6,581.56	1,945.06	3,313.54	2,050.48	2,334.29	9,643.37	دبي *
Sharjah *	26.94	38.49	30.36	29.98	125.77	48.60	83.00	58.25	50.07	239.92	الشارقة *
Total	2,001.25	2,169.17	2,083.40	2,322.88	8,576.70	2,486.85	4,272.22	2,717.18	3,060.04	12,536.29	المجموع

Re-Exports

إعادة التصدير

Abu Dhabi	392.30	444.84	520.71	610.96	1,968.81	741.49	778.69	899.21	690.09	3,109.48	أبوظبي
Dubai *	7,923.60	8,635.94	9,517..97	11,670.88	37,748.39	12,658.66	13,409.89	13,989.51	16,979.51	57,037.57	دبي *
Sharjah *	1,193.21	1,393.11	1,764.21	1,302.25	5,652.78	1,433.92	1,587.08	1,608.56	1,460.01	6,089.57	الشارقة *
Total	9,509.11	10,473.89	11,802.89	13,584.09	45,369.98	14,834.07	15,775.66	16,497.28	19,129.61	66,236.62	المجموع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

1) Excluding Inter-Emirates and Transit Trade.

١) لا يشمل التبادل التجاري بين الإمارات وتجارة الترانزيت.

2) As from 2001 Dubai Customs Department Listed the Imports

٢) اعتباراً من ٢٠٠١ أدرجت دائرة جمارك دبي ببيانات الواردات من سبائك الذهب ضمن واردات دبي.

\* Revised Figures.

\* أرقام معدلة.

جدول (٣٤)

**Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports (Major Groups)**

**التصنيف الساعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

MAJOR GROUPS	٢٠٠٤ 2004			المجموعات الرئيسية
	الواردات Imports	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re-Exports	
Consumer Goods	105,599.32	9,148.30	37,916.03	السلع الإستهلاكية
Intermediary Goods	20,841.12	2,931.44	4,694.50	السلع الوسيطة
Capital Goods	69,263.43	456.55	23,626.09	السلع الرأسمالية
Total	195,703.87	12,536.29	66,236.62	الاجمالي

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي و الشارقة .

جدول (٣٥)

## الواردات حسب أهم الدول المستوردة منها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Region / Country	2004		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	
<b>Asian Countries</b>	<b>86,537.49</b>	<b>44.2</b>	<b>الدول الآسيوية</b>
of which:			منها :
Japan	15,239.47	7.8	اليابان
China	19,329.50	9.9	الصين
India	23,695.54	12.1	الهند
South Korea	6,010.01	3.1	كوريا الجنوبية
<b>Arab Countries</b>	<b>12,803.75</b>	<b>6.6</b>	<b>الدول العربية</b>
of which:			منها :
G.C.C. Countries	9,234.14	4.7	دول مجلس التعاون الخليجي
<b>Europe</b>	<b>71,878.27</b>	<b>36.7</b>	<b>الدول الأوروبية</b>
of which:			منها :
<b>European Union</b>	<b>54,843.89</b>	<b>28.0</b>	<b>دول الاتحاد الأوروبي</b>
of which:			منها :
United Kingdom	10,815.10	5.5	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	12,903.14	6.6	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	9,944.25	5.1	فرنسا
Italy	7,774.19	4.0	إيطاليا
Benelux Countries	5,547.35	2.8	دول الـ بـ إـ بـ لـ كـ س
<b>Americas</b>	<b>18,252.35</b>	<b>9.3</b>	<b>الدول الأمريكية</b>
of which:			منها :
United States	13,824.94	7.1	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	980.95	0.5	كندا
Brazil	2,350.02	1.2	البرازيل
<b>Oceania</b>	<b>3,587.41</b>	<b>1.8</b>	<b>أوقيانوسيا</b>
of which:			منها :
Australia	3,305.43	1.7	أستراليا
New Zealand	281.98	0.1	نيوزيلندا
<b>Africa</b>	<b>2,644.60</b>	<b>1.4</b>	<b>الدول الأفريقية</b>
of which:			منها :
South Africa	1,693.58	0.9	جنوب أفريقيا
<b>Grand Total</b>	<b>195,703.87</b>	<b>100</b>	<b>المجموع العام</b>

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة .

جدول (٣٦)

Table (36)

**Non-Oil Exports by Major Destinations**

**الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Region / Country	المبلغ Amount	النسبة %	المنطقة / الدولة
<b>Asian Countries</b>	<b>6,390.86</b>	<b>51.0</b>	<b>الدول الآسيوية</b>
of which:			منها :
Japan	314.76	2.5	اليابان
China	645.57	5.1	الصين
India	2,306.26	18.4	الهند
South Korea	208.13	1.7	كوريا الجنوبية
<b>Arab Countries</b>	<b>3,448.89</b>	<b>27.5</b>	<b>الدول العربية</b>
of which:			منها :
G.C.C. Countries	1,637.97	13.1	دول مجلس التعاون الخليجي
<b>Europe</b>	<b>1,220.24</b>	<b>9.7</b>	<b>الدول الأوروبية</b>
of which:			منها :
<b>European Union</b>	<b>945.20</b>	<b>7.5</b>	<b>دول الاتحاد الأوروبي</b>
of which:			منها :
United Kingdom	281.03	2.2	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	85.57	0.7	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	53.13	0.4	فرنسا
Italy	118.66	0.9	إيطاليا
Benelux Countries	288.97	2.3	دول البنيلوكس
<b>Americas</b>	<b>657.81</b>	<b>5.3</b>	<b>الدول الأمريكية</b>
of which:			منها :
United States	511.20	4.1	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	122.64	1.0	كندا
Brazil	0.52	–	البرازيل
<b>Oceania</b>	<b>274.46</b>	<b>2.2</b>	<b>أوقيانوسيا</b>
of which:			منها :
Australia	188.85	1.5	أستراليا
New Zealand	85.61	0.7	نيوزيلندا
<b>Africa</b>	<b>544.03</b>	<b>4.3</b>	<b>الدول الأفريقية</b>
of which:			منها :
South Africa	112.65	0.9	جنوب أفريقيا
<b>Grand Total</b>	<b>12,536.29</b>	<b>100</b>	<b>المجموع العام</b>

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٧)

## إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد التصدير إليها

Table (37)  
Re-Exports by Major Destinations

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Region / Country	٢٠٠٤		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	
<b>Asian Countries</b>	<b>32,840.73</b>	<b>49.6</b>	الدول الآسيوية
of which:			منها :
Iran	11,876.90	17.9	إيران
India	11,867.30	17.9	الهند
Pakistan	2,289.91	3.5	باكستان
Hong Kong	1,308.13	2.0	هونج كونج
<b>Arab Countries</b>	<b>18,170.71</b>	<b>27.5</b>	الدول العربية
of which:			منها :
G.C.C. Countries	6,045.08	9.1	دول مجلس التعاون الخليجي
<b>Europe</b>	<b>9,419.62</b>	<b>14.2</b>	الدول الأوروبية
of which:			منها :
<b>European Union</b>	<b>5,696.35</b>	<b>8.6</b>	دول الاتحاد الأوروبي
of which:			منها :
United Kingdom	753.13	1.1	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	602.01	0.9	جمهورية ألمانيا الاتحادية
Benelux Countries	2,349.56	3.5	دول البنيلوكس
Russia	483.85	0.7	روسيا
Poland	16.30	—	بولندا
<b>Americas</b>	<b>1,197.96</b>	<b>1.8</b>	الدول الأمريكية
of which:			منها :
United States	1,064.56	1.6	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	62.68	0.1	كندا
Brazil	13.28	—	البرازيل
<b>Oceania</b>	<b>91.42</b>	<b>0.1</b>	أوقيانوسيا
of which:			منها :
Australia	74.96	0.1	أستراليا
New Zealand	16.46	—	نيوزيلندا
<b>Africa</b>	<b>4,516.18</b>	<b>6.8</b>	الدول الأفريقية
of which:			منها :
Tanzania	1,043.71	1.6	تنزانيا
<b>Grand Total</b>	<b>66,236.62</b>	<b>100</b>	المجموع العام

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٨)

**واردات وصادرات المناطق الحرة بدبي  
حسب اقسام النظام المنسق**

Table (38)

**Imports and Exports Through Dubai Free Zones  
According to Harmonized System Sections**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	٢٠٠٤ 2004		أقسام النظام المنسق
	* الصادرات EXPORTS**	* الواردات IMPORTS*	
I. Live Animals, Animal Products.	12.47	101.61	١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	196.26	561.86	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	53.79	104.81	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شمع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	3,218.36	3,386.49	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	1,120.83	1,449.42	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	3,389.90	3,887.14	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	1,221.53	1,823.72	٧- لادئن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعات.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	45.87	111.77	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة للحيوانات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القر).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	29.04	152.66	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعية الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	248.22	494.90	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق قوى (كرتون)، ورق وورق قوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	1,478.78	2,232.99	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	205.00	354.96	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Dubai Custom Department.

\* Including Imports from Free Zones into Dubai.

\*\* Including Re-Exports.

المصدر : دائرة جمارك دبي.  
\* شاملة الواردات من المناطق الحرة إلى دبي.

\*\* تشمل إعادة التصدير.

تابع جدول (٣٨)  
واردات وصادرات المناطق الحرة بدبي  
حسب اقسام النظام المنسق

Table (38) Contd.

**Imports and Exports Through Dubai Free Zones  
According to Harmonized System Sections**

H.S. Sections	٢٠٠٤ الصادرات** EXPORTS**	الواردات* IMPORTS*	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	1,045.29	1,323.06	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعات.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Therof, Imitation Jewellery, Coins.	6,091.25	7,904.32	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستبطن، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوّة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلية الگواية (مقلاة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	2,406.44	4,119.24	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	26,612.54	32,770.22	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	2,663.65	4,575.14	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	1,965.21	2,413.10	١٨ - أدوات وأجهزة للتصويريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الشخص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	0.26	1.33	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	582.56	1,018.48	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	0.29	0.45	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
<b>Total</b>	<b>52,587.54</b>	<b>68,787.67</b>	<b>المجموع</b>

Source : Dubai Custom Department.

\* Including Imports from Free Zones into Dubai.

\*\* Including Re-Exports.

المصدر : دائرة جمارك دبي.  
\* شاملة الواردات من المناطق الحرة إلى دبي.  
\*\* تشمل إعادة التصدير.

جدول (٣٩)

## تجارة الترانزيت

(بملايين الدرهم)

Table (39)

### Transit Trade

(In millions of AEDs)

Year	أبوظبي	الشارقة	المجموع	نسبة المؤدية من الواردات of Imports	السنة
	Abu Dhabi	Sharjah	Total	Percentage	
1992	1,839.92	1,670.88	3,510.80	5.5	١٩٩٢
1993	1,850.43	2,437.80	4,288.23	6.0	١٩٩٣
1994	786.12	2,448.14	3,234.26	4.2	١٩٩٤
1995	918.62	1,800.66	2,719.28	3.5	١٩٩٥
1996	912.96	1,559.87	2,472.83	3.0	١٩٩٦
1997	1,026.91	2,164.40	3,191.31	3.8	١٩٩٧
1st Quart.	190.57	444.11	634.68	3.4	الربع الأول
2nd Quart.	255.65	554.94	810.59	4.0	الربع الثاني
3rd Quart.	262.59	518.67	781.26	3.5	الربع الثالث
4th Quart.	318.10	646.68	964.78	4.3	الربع الرابع
1998	1,372.29	1,995.07	3,367.36	3.7	١٩٩٨
1st Quart.	294.60	489.09	783.69	3.6	الربع الأول
2nd Quart.	305.93	517.13	823.06	3.7	الربع الثاني
3rd Quart.	361.51	424.90	786.41	3.8	الربع الثالث
4th Quart.	410.25	563.95	974.20	3.8	الربع الرابع
1999	1,447.58	2,303.92	3,751.50	3.9	١٩٩٩
1st Quart.	310.60	509.96	820.56	3.6	الربع الأول
2nd Quart.	366.88	634.88	1,001.76	4.2	الربع الثاني
3rd Quart.	343.10	480.47	823.57	3.5	الربع الثالث
4th Quart.	427.00	678.61	1,105.61	4.3	الربع الرابع
2000	1,509.11	1,996.75	3,505.86	3.4	٢٠٠٠
1st Quart.	327.40	468.27	795.67	3.4	الربع الأول
2nd Quart.	398.62	525.37	923.99	3.9	الربع الثاني
3rd Quart.	399.50	529.38	928.88	3.7	الربع الثالث
4th Quart.	383.59	473.73	857.32	3.4	الربع الرابع
2001	1,624.42	2,366.61	3,991.03	3.6	٢٠٠١
1st Quart.	359.91	538.03	897.94	3.7	الربع الأول
2nd Quart.	410.28	636.77	1,047.05	4.3	الربع الثاني
3rd Quart.	467.35	532.71	1,000.06	4.2	الربع الثالث
4th Quart.	386.88	659.10	1,045.98	4.3	الربع الرابع
2002	1,903.78	1,940.55	3,844.33	3.2	٢٠٠٢
1st Quart.	427.01	539.44	966.45	3.6	الربع الأول
2nd Quart.	476.41	586.60	1,063.01	3.8	الربع الثاني
3rd Quart.	494.47	465.52	959.99	3.3	الربع الثالث
4th Quart.	505.89	348.99	854.88	2.7	الربع الرابع
2003	2,273.68	1,011.00	3,284.68	2.3	٢٠٠٣
1st Quart.	541.37	228.35	769.79	2.4	الربع الأول
2nd Quart.	563.98	332.27	896.25	2.5	الربع الثاني
3rd Quart.	624.75	293.73	918.48	2.6	الربع الثالث
4th Quart.	543.58	156.58	700.16	1.7	الربع الرابع
2004	2,190.70	3,925.63	6,116.33	3.1	٢٠٠٤
1st Quart.	502.22	832.88	1,335.10	3.1	الربع الأول
2nd Quart.	580.51	1,270.43	1,850.94	3.8	الربع الثاني
3rd Quart.	566.20	769.54	1,335.74	2.7	الربع الثالث
4th Quart.	541.77	1,052.78	1,594.55	2.9	الربع الرابع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi and Sharjah.

المصدر : دائرة جمارك أبوظبي والشارقة .

جدول (٤٠)

**الميزان التجارى مع باقى أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية**

Table (40)

**Trade Balance with Other GCC Countries**

(In millions of AEDs)							(بملايين الدراهم)	
Countries / Items		1999	2000	2001	2002	2003	2004	الدولة / البيان
Bahrain	Exports*	410	392	725	887	1,371	1,890	الصادرات* البحرين
	Imports	390	447	559	596	906	1,037	الواردات
	Trade Balance	20	-55	166	291	465	853	الميزان التجارى
Saudi Arabia	Exports*	1,070	1,351	1,689	2,430	2,400	2,703	الصادرات* السعودية
	Imports	3,316	3,381	3,589	4,112	4,988	6,502	الواردات
	Trade Balance	-2,246	-2,030	-1,900	-1,682	-2,588	-3,799	الميزان التجارى
Oman	Exports*	598	957	778	1,002	585	381	الصادرات* عمان
	Imports	9	12	99	88	93	73	الواردات
	Trade Balance	589	945	679	914	492	308	الميزان التجارى
Qatar	Exports*	547	713	881	1,078	1,063	1,231	الصادرات* قطر
	Imports	488	351	510	531	664	931	الواردات
	Trade Balance	59	362	371	547	399	300	الميزان التجارى
Kuwait	Exports*	876	957	1,302	1,427	1,671	1,478	الصادرات* الكويت
	Imports	367	315	382	417	652	691	الواردات
	Trade Balance	509	642	920	1,010	1,019	787	الميزان التجارى
Total	Exports*	3,501	4,370	5,375	6,824	7,090	7,683	الاجمالى الصادرات*
	Imports	4,570	4,506	5,139	5,744	7,303	9,234	الواردات
	Trade Balance	-1,069	-136	236	1,080	-213	-1,551	الميزان التجارى

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

\* Including Re-Exports.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبى ، دبي والشارقة .

\* تشمل إعادة التصدير .

جدول (٤١)

Table (41)

**الحساب المالي الدوري الموحد**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

	1996*	1997*	1998*	1999*	2000*	2001*	2002*	2003*	2004**	
Total Revenues	51,231	56,192	42,713	44,738	74,386	68,633	57,218	77,012	94,415	الإيرادات العامة
Tax Revenues	9,612	8,258	7,853	5,838	5,035	6,274	6,881	7,044	9,255	إيرادات ضريبية
Customs	1,427	1,676	1,821	1,886	1,779	1,846	1,663	2,449	3,040	الجمارك
Other	8,185	6,582	6,032	3,952	3,256	4,428	5,218	4,595	6,215	أخرى
Non-Tax Revenues	41,619	47,934	34,860	38,900	69,351	62,359	50,337	69,968	85,160	إيرادات غير ضريبية
Oil and Gas	37,007	41,140	25,500	28,054	59,978	51,648	40,926	56,738	73,322	البترول والغاز
Enterprise Profits	1,989	2,152	3,051	3,462	3,936	3,385	3,357	2,935	3,322	أرباح الشركات المساهمة
Other	2,623	4,642	6,309	7,384	5,437	7,326	6,054	10,295	8,516	أخرى
Total Expenditures	73,825	64,391	71,469	74,265	84,066	95,459	86,616	91,433	95,270	النفقات العامة
Current	58,846	48,002	51,296	57,666	71,187	77,005	72,602	74,253	79,986	جارية
Wages and Salaries	12,580	13,115	12,536	14,185	13,420	14,019	14,612	15,159	15,484	الأجور والرواتب
Goods and Services	18,295	18,999	19,609	17,753	21,913	21,553	22,187	23,801	24,260	السلع والخدمات
Subsidies and Transfers	18,634	6,967	7,895	10,530	14,002	18,750	14,782	10,408	11,281	الدعم والتحويلات
Other	9,337	8,921	11,256	15,198	21,852	22,683	21,021	24,885	28,961	أخرى
Development	10,193	10,842	13,917	13,692	11,156	13,283	12,470	16,028	15,551	إنمائية
Loans and Equity	4,786	5,547	6,256	2,907	1,723	5,171	1,544	1,152	-267	القروض والمساهمات الرأسمالية
Domestic	4,141	4,585	2,867	2,565	714	903	592	-810	3,154	محلي
Foreign	645	962	3,389	342	1,009	4,268	952	1,962	-3,421	أجنبي
Overall Surplus (+)/Deficit (-)	-22,594	-8,199	-28,756	-29,527	-9,680	-26,826	-29,398	-14,421	-855	الفائض (+) / العجز (-)
Financing	22,594	8,199	28,756	29,527	9,680	26,826	29,398	14,421	855	التمويل
Changes in net Government Deposits with Banks	2,148	598	-1,248	1,108	-5,953	2,349	-4,339	2,383	-1,574	التغير في صافي الودائع الحكومية لدى البنوك
Other 1	20,446	7,601	30,004	28,419	15,633	24,477	33,737	12,038	2,429	أخرى ١

Source : Ministry of Finance and Industry and Local Finance Departments.

(As from 2003: Ministry of Economy and Planning)

1) Transfers from Government Investment Income.

\* Revised Figures.

\*\* Preliminary Figures.

المصدر : وزارة المالية والصناعة والدواتر المالية المحلية.

(اعتباراً من ٢٠٠٣ : وزارة الاقتصاد والتخطيط)

١) تحويلات من عوائد إستثمارات حكومية .

\* أرقام معدلة .

\*\* أرقام أولية .

